

ARLES INFO

N°273 | SEPTEMBRE - OCTOBRE 2024 | arles.fr

Par ici la rentrée !

p.12

Encart

Le programme des Journées européennes du patrimoine

Sport

Un mois d'octobre au pas de course

p.23

Théâtre municipal

Le directeur présente la nouvelle saison

p.25

Feria

Finir l'été en beauté

p.16

Un 14 juillet pour célébrer les valeurs de la République



Photo : P. Preliaud / ville d'Arles

Des centaines de petits drapeaux bleu, blanc et rouge ont été agités le dimanche 14 juillet sur le boulevard des Lices. Pour la troisième année consécutive, la Ville organisait un défilé militaire placé sous la présidence du vice-amiral Lionel Mathieu, commandant de la marine de Marseille. Après les véhicules d'époque, se sont succédé les troupes de la compagnie de Gendarmerie d'Arles, du 25^e régiment du génie de l'air d'Istres, du 503^e régiment du Train de Nîmes, des préparations militaires marines d'Aix-en-Provence, de Carpentras et de Nîmes, de la formation militaire initiale du réserviste de la base aérienne 125 d'Istres, de la police municipale d'Arles et du centre de secours principal d'Arles.

À Pont-de-Crau, les enfants adoptent l'aire de jeux

48 agrès, balançoires, ponts suspendus, jeux à ressorts et autres parcours d'obstacles offrent l'embarras du choix aux enfants de 2 à 6 ans d'un côté et de 7 à 12 ans de l'autre. L'espace de 342 m², installé à côté du stade Beauchamp, a été inauguré le 19 juillet « Pour apporter de l'ombre, quinze arbres fruitiers vont être plantés », a précisé le maire d'Arles, Patrick de Carolis, en rappelant qu'il s'agit de la cinquième aire de jeux installée par la municipalité depuis 2021, portant le total à 27 aires de jeux.

Coût : 114 720 euros, avec une aide du conseil départemental des Bouches-du-Rhône de près de 60 000 euros.

Photo : R. Parent / ville d'Arles



FlamencA continue de grandir

Si un déluge a eu raison de la soirée de clôture, elle n'a pas entaché le bilan de la 7^e édition du festival FlamencA, qui s'étalait du 30 juillet au 15 août. Cinq des onze concerts programmés ont affiché complet et la fréquentation générale a fait un nouveau bon de 15%. FlamencA reviendra dès le 21 septembre dans sa version automnale. Plus d'infos festival-flamencA.com.

Photo : J. Dwyer / ville d'Arles

Arles inspire deux grandes dames de l'art contemporain

L'une a conçu pour les Cryptoportiques *Finir en beauté* l'une des expositions les plus fréquentées et les plus commentées des Rencontres de la photographie : c'est Sophie Calle, visage emblématique de l'art contemporain français. La photographe-



Photo : F. Gardin / ville d'Arles

plasticienne-auteure y développe une réflexion poétique sur la disparition. La seconde, Judy Chicago, pionnière de l'art féministe, fait l'objet de la plus importante rétrospective de son œuvre en France, à LUMA-Arles. Tandis que Judy Chicago



Photo : P. Pralraud / ville d'Arles

signait, à la fin du mois de mai, une *Smoke Sculpture* dans le parc des Ateliers, Sophie Calle échangeait avec le public à la chapelle du Méjan au début du mois de juillet. Les deux expositions sont à voir jusqu'au 29 septembre.

rencontres-arles.com et luma.org. Accès gratuit pour les Arlésiens.

Les Rencontres d'Arles s'offrent un record historique

Vingt-mille personnes ont été accueillies lors de la semaine d'ouverture de la 55^e édition des Rencontres de la photographie, du 1^{er} au 7 juillet. C'est un record historique : jamais les visiteurs n'avaient été aussi nombreux pour la première semaine du festival. À sa tête, Aurélie de Lanlay et Christoph Wiesner expliquent ce succès par la qualité et la diversité des expositions proposées et aussi, grâce à la multitude d'événements organisés dans la ville, notamment la renaissance du Off. Pour les Rencontres, la saison n'est pas terminée : 12 000 élèves venus de 8 académies sont accueillis début septembre pour « La Rentrée en images », programme de découverte des expositions. Et le festival, pour la première fois, dure une semaine de plus – il s'achèvera le 29 septembre. Le festival est gratuit pour les Arlésiens, pass à retirer sur rencontres-arles.fr



Ce qui réunit

Au cours de ce bel été, qui a vu notre ville vibrer de toutes les propositions culturelles qui font sa réputation, nous avons aussi, vécu les belles heures des Jeux Olympiques.

Chacun a été frappé de la passion suscitée, une passion qui a été sans conteste une force pour chacun de nos champions, un soutien qui les a conduits à se dépasser et à faire briller la France, au panthéon des grands sportifs.

Cet engouement a plusieurs significations ; j'en retiens une, majeure : c'est ce projet commun qui a su réunir les uns et les autres, oublieux de ce qui divise pour ne poursuivre qu'un objectif, celui de gagner.

Un projet. Une vision. Un objectif à partager : c'est cela qui réunit, partout et en tous lieux.

Depuis quatre ans, c'est ce que notre équipe porte : faire d'Arles une ville d'avenir, une ville réparée, une ville où la jeunesse a sa place tant en termes de formations que d'emplois et de perspectives autour d'un environnement que nous voulons protéger et partager. Une ville qui sait, aussi, être attentive aux plus fragiles et aux plus âgés, en proposant à tous, de nouveaux logements, de nouveaux espaces sportifs et un soutien sans réserve aux associations.

C'est cela qui fédère. Comme ce fut le cas lors de la Libération d'Arles, quand femmes et hommes d'horizons si différents se sont réunis autour du plus beau projet qu'il soit : la liberté.

Bâtir un projet, le réaliser, le faire vivre, n'est pas le fruit d'une idéologie : c'est réunir celles et ceux qui veulent vivre en harmonie dans leur ville et leur quotidien, avec l'intérêt général comme priorité.

À la rentrée et cet automne, les nouveaux autobus 100 % propres seront mis en service, nous inaugurerons le quartier de la Cavalerie, les city-stades de Moulès, Raphèle et Salin, puis le boulevard Victor-Hugo entièrement rénové et le nouveau parking à l'ancienne caserne des pompiers.

En octobre, nous vivrons une nouvelle expérience avec le festival Les Monument'Arles.

Arles change. Arles évolue. Arles se transforme à court, moyen et long terme parce que nous avons cette volonté farouche de lui construire un avenir.

Un avenir pour tous. Avec comme devise celle qui a animé les jeux olympiques et paralympiques : **détermination, égalité, inspiration et courage.**

Patrick de Carolis

**maire d'Arles
président de la communauté
d'agglomération
Arles-Crau-Camargue-Montagnette**



Une Fête du costume pour l'Histoire

Le temps n'a donc aucune prise sur les Arlésiennes. En 1904, elles étaient plus de 400 à défiler dans le théâtre antique. Cent-vingt ans plus tard, dimanche 30 juin dernier, elles étaient plus encore dans ce même écrin, pour une Fête du costume historique. Car cette édition marquait à la fois le centenaire de Festiv'Arles et l'intronisation d'Amélie Laugier, 25^e Reine d'Arles (ici au centre, en blanc). Photo : F. Gardin / ville d'Arles

Duel au sommet pour la Cocarde d'or

C'est au quatrième taureau que s'est jouée la Cocarde d'or, lundi 1^{er} juillet, dans un duel à couper le souffle entre Jérémy Ciacchini et Joachim Cadenas.

C'est finalement le premier qui l'a emporté, au prix d'un coup de corne dans la cuisse. Mais il faut souligner la classe de Cadenas, arrêtant de raser pour ne pas s'adjuger une victoire entachée du sang de son adversaire, puis cédant son prix du Meilleur Arlésien aux jeunes El Ghiati et Laouazi. La course camargaise ressort grandie de cette 92^e édition.

Photo : F. Gardin / ville d'Arles



Les Suds, à Arles ou l'art des mélanges

Un cocktail de sons et de rythmes, des moments doux à l'heure de la sieste et des fêtes déchaînées sous les étoiles... La 24^e édition du festival Les Suds, à Arles nous a transportés sur toutes les rives de la Méditerranée et bien plus loin encore, avec le roi du reggae panafricain, Tiken Jah Fakoly, ou l'inclassable moment avec Jeff Mills et de l'Indien Prabhu Edouard. Le public a aussi adoré *New Garo*, autour du répertoire de Claude Nougaro et l'audacieuse proposition de Barbara Pravi avec des reprises de Dalida en version tsigane.

Photo : R. Boutillier / ville d'Arles

Sharleen Spiteri, la rock star qui aime Arles

Élevée au grade de Chevalier des arts et des lettres par Jean-Philippe Thiellay, président du Centre national de la musique, représentant la ministre de la Culture, la leader du groupe Texas n'a pas caché son émotion le 17 juillet, dans la salle d'honneur de l'hôtel de ville. Texas, qui a vendu plus de 40 millions d'albums et s'est produit sur toutes les plus grandes scènes du monde, entretient une relation particulière avec Arles. Son label, PIAS, y est implanté, et Sharleen Spiteri et sa bande ont joué sur la scène du théâtre antique en 2019 puis le 18 juillet dernier pour son unique concert en France, dans le cadre de l'anniversaire des Escales du Cargo. Cela valait bien la Médaille de la Ville, remise par le maire Patrick de Carolis à la célèbre rock star.

Photo : R. Parent / ville d'Arles



Les Romains se sont emparés de la ville

Du 19 au 24 août, il ne fallait pas s'étonner de croiser légionnaires et gladiateurs dans les rues d'Arles : les festivals Arelate et Peplum s'étaient emparés de la ville. Cette 18^e invasion, sur le thème du culte du corps dans l'antiquité, a déroulé un programme aussi ludique que passionnant à travers notamment des défilés, des reconstitutions, des visites guidées des monuments de la ville, des projections... Photo : R. Parent / ville d'Arles

La tête dans les étoiles à la Fondation Vincent van Gogh-Arles

Beaucoup en rêvaient, la Fondation Vincent van Gogh-Arles l'a fait. Le tableau *La nuit étoilée sur le Rhône* peint par Vincent van Gogh à Arles en 1888, a séjourné dans sa ville d'origine, cet été. Le chef d'œuvre a reçu la visite d'un millier de personnes par jour, un record de fréquentation qui vaut aussi pour l'exposition *Van Gogh et les étoiles* dont il est la clef de voûte. Le tableau a été restitué le 26 août au Musée d'Orsay, où il est conservé.

Photo : R. Boutillier / ville d'Arles



Célébrer le Rhône

La 8^e édition du festival Dans les bras du Rhône organisé par le CPIE Rhône - Pays d'Arles, aura lieu **du 4 au 14 octobre**. Plus d'une soixantaine d'animations gratuites seront proposées tout le long du Rhône de Roquemaure, à la mer, à travers trois départements (Gard, Vaucluse et Bouches-du-Rhône) pour rapprocher les riverains de leur fleuve. Rendez-vous à Arles le 4 octobre à l'église des Frères Prêcheurs pour la soirée d'ouverture. **Programme complet sur www.cpiepa.fr**

La céramique s'expose

Art de la table, sculpture, bijoux... La deuxième édition du Marché de la céramique d'Arles, **le 22 septembre**, organisée par l'association Terres d'Arles, présentera 40 exposants, dont neuf Arlésiens. La journée sera rythmée par des animations autour du thème de l'amphore, des démonstrations de tournage, une tombola. **Le samedi 21 septembre à 18h**, conférence de l'archéologue Fabien Bièvre-Perrin : le thème marin dans la céramique antique et l'influence grecque dans l'art contemporain. **Le dimanche 22 septembre, de 9h à 19h, place Wilson.**

Suivre des études de commerce à Arles avec la CCI

Le 16 septembre à 18 heures, au Palais des congrès, la Chambre de commerce et d'industrie du Pays d'Arles présentera la nouvelle formation, destinée aux bacheliers et aux bac +1, « gestionnaire d'unité commerciale » qu'elle ouvre à la rentrée 2024. Une formation en alternance en deux ans, qui préfigure l'ouverture de l'école de commerce que la CCI ouvrira à la rentrée 2025 dans des locaux remis à neuf, en face du lycée Pasquet.

Conseil municipal

La prochaine séance aura lieu **le 26 septembre à 17 heures à la salle des fêtes**. À suivre en direct sur arles.fr et Facebook.

Les pompes funèbres municipales ont déménagé



Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

Elle a troqué l'étroite rue Balze, difficile d'accès, contre un spacieux local rénové situé sur un axe passant, à côté du nouveau parking « Chabourlet-centre-ville » et de la place Gabriel Péri : la régie municipale des pompes funèbres s'offre une nouvelle jeunesse. Pour recevoir dans de meilleures conditions les familles endeuillées, elle occupe désormais une surface doublée avec un salon d'attente adapté et des guichets insonorisés permettant à ses conseillers funéraires d'assurer un accueil et une écoute confidentiels. 13 % des communes seulement proposent un service public municipal de pompes funèbres : la Régie municipale d'Arles dispose d'une équipe de 14 agents chargés, à la demande des familles, de l'organisation des obsèques, du transport de corps avant et après mise en bière, des soins de conservation, de la fourniture de cercueils, capitons, urnes cinéraires, petite marbrerie et fleurs artificielles. Elle gère également la chambre funéraire des Neuf-collines où elle propose sept cellules réfrigérées et quatre salons funéraires.

5, place Franklin-Roosevelt. Tél. 04 90 96 83 43, 24h/24 - 7 jours/7 y compris les jours fériés.

Célébrer le riz culture emblématique de la Camargue

L'ambassadrice du riz, Camille Tavan, lancera les festivités autour de la culture du riz en Camargue, le 13 septembre, en arrivant par le Rhône pour la bénédiction du riz nouveau devant l'église Saint-Pierre à Trinquetaille. Organisé par l'association des Premices du riz, le Corso du riz, qui réunit une dizaine de chars confectionnés par les associations, défile en ville le samedi 14 septembre à 21h et le dimanche 15 septembre à 10h. La soirée de remise des prix du concours de chars se tiendra le 28 septembre à 18h30 au foyer Saint Pierre-La-Chrysalide.

Fêtes votives

C'est une première dans le quartier : la ville d'Arles organise avec le Comité de la Feria une fête votive à **Barriol**. Ce sera le **samedi 21 septembre** avec toute la journée des lâchers de taureaux, une tiente de l'école taurine dans les arènes portatives (installées à côté du centre social), un défi folklorique, des fanfares... Cet automne, les villages sont aussi en fête comme à Mas-Thibert et Moulès (voir p. 20 et 21).

Fête de Griffeuille

Le **28 septembre**, Griffeuille est en fête, grâce à la mobilisation de la Maison publique de quartier, ses différents partenaires et les habitants. Rendez-vous place Vincent-Auriol à partir de 15h, pour découvrir stands, ateliers, jeux, goûter, s'amuser sur une structure gonflable... La soirée, organisée par l'association Convivencia, sera animée par la fanfare Lady Maga et les Sax Toys.

(Re)découvrir Beauchamp



Photo : P. Praliud / ville d'Arles

À l'occasion des Journées européennes du patrimoine, venez (re)découvrir l'environnement remarquable du marais de Beauchamp. Un espace préservé qui figure dans le périmètre des parcs naturels de la Camargue et des Alpilles et du site Natura 2 000 « Trois marais ». **Dimanche 22 septembre**, la Ville organise avec de nombreux partenaires une journée champêtre à partir de **11h** sur la base nautique et au jardin des Avettes, qui fera l'objet d'une mise en valeur l'année prochaine. Au programme : animations et ateliers sur le thème de l'environnement, jeux pour enfants, poneys, activités sportives (tir à l'arc, ping-pong, canoé-kayak, pétanque...), pique-nique et foodtruck, concert, visites guidées à partir de 14h30 (inscription à partir de 11h à la base nautique) à la découverte du marais et de la manade Fournier. Propriété de la ville d'Arles, le marais de Beauchamp est géré par le Conservatoire d'espaces naturels de Provence-Alpes-Côte-d'Azur. Zone d'expansion des crues du Rhône, ce milieu abrite un riche écosystème et constitue une vitrine de la biodiversité des zones humides en milieu périurbain.

Accès à la base nautique à pied, stationnement : stade de Pont-de-Crau, jardin des Avettes (rond-point de Pont-de-Crau), rue de Beauchamp.

La collecte des déchets évolue



Photo : Service communication / ACCM

C'est une nouvelle étape dans le plan d'amélioration de la propreté du territoire : après avoir réalisé des investissements importants pour la réfection complète de la déchèterie d'Arles-Trinquetaille, et mis en conformité celles de Raphèle et Salin-de-Giraud, la communauté d'agglomération lance un plan de réorganisation des tournées de collecte des déchets ménagers, restées inchangées depuis 40 ans, afin d'améliorer la qualité du service, sa traçabilité, la sécurité et les conditions de travail des agents. À compter du lundi 30 septembre, un nouveau découpage des tournées sera donc mis en place, avec une incidence sur les jours de sorties des bacs individuels.

Les usagers seront informés des évolutions les concernant selon leur quartier par voie postale et pourront dès le 9 septembre consulter une cartographie numérique sur le site internet d'ACCM.

agglo-accm.fr

Un marché à Pont-de-Crau

Dès le 1^{er} septembre, un marché alimentaire hebdomadaire s'installe le dimanche matin sur la place du Cabaret-Neuf à Pont-de-Crau. Cette initiative répond à une attente des habitants et à la volonté municipale de compléter l'activité commerciale et économique et favoriser l'animation dans tous les quartiers.

Erik Orsenna et les grands fleuves

L'économiste et écrivain Erik Orsenna clôturera un séminaire de professionnels venus du monde entier à Arles débattre de l'avenir des grands fleuves, lors d'une conférence grand public **vendredi 18 octobre à 14h à la salle des fêtes**. Cet événement est organisé par l'ONG Initiatives pour l'Avenir des Grands Fleuves, qu'il préside.



City-stades les villages gagnent du terrain !



Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

À l'aube des Jeux olympiques, trois city-stades ont été aménagés par la Ville d'Arles à Salin-de-Giraud, Raphèle et Moulès. Des terrains de 26 mètres sur 14 mètres, dotés de cages de foot et de panneaux de basket, avec toutes les lignes tracées au sol pour pouvoir disputer de vrais petits matchs entre amis. Ces équipements en libre accès font le bonheur des sportifs petits et grands depuis le début de l'été. Ils seront inaugurés officiellement dans les semaines qui viennent : le 27 septembre à Raphèle, le 4 octobre à Moulès et le 11 octobre à Salin-de-Giraud.

- ✓ **Moulès** – Stade Joseph-Belmonde, avenue des Grands platanes
Coût 85 000 €, 70 % Département, 30 % Ville
- ✓ **Raphèle** – À côté des tennis, chemin de la Cabro d'or
Coût 83 266 €, 70 % Département, 30 % Ville
- ✓ **Salin-de-Giraud** – À côté du gymnase, rue de la Bouvine
Coût 70 120 €, 54 % Département, 26 % État, 20 % Ville

Mobilisés pour qu'octobre soit rose

Parce que le cancer du sein reste la première cause de mortalité féminine en France, il faut rappeler inlassablement et chaque année que la prévention sauve des vies. Pour transmettre ce message, plusieurs actions sont programmées en ce mois d'octobre à Arles. Les 5 et 6 octobre, le Lion's Club et l'hôpital d'Arles proposent un week-end de sensibilisation à l'hôtel Jules-César avec ateliers d'auto-palpation, rencontres avec des médecins et gynécologues hospitaliers, ateliers de soins esthétiques, tatouages sur cicatrice, collecte de cheveux pour confection de perruques vendues à prix coûtant et concert gratuit le soir avec le groupe Laz. Le 19 octobre, la cavalerie de Vers-Pont-du-Gard organise une randonnée équestre au départ de Mas-Thibert, jusqu'aux arènes. Les sommes récoltées seront reversées à la Ligue contre le cancer. Durant toutes les nuits du mois d'octobre, la place de la République sera illuminée de rose.

Toutes les infos sont sur arles.fr, rubrique agenda.



À table avec Des étoiles et des femmes



Autour d'Armand Arnal, les chefs qui participent au programme Des étoiles et des femmes seront au Grand banquet. Photo : R. Parent / ville d'Arles

Le 13 octobre, si vous participez à un festin, place de la République ? L'invitation est lancée par l'association Petit à Petit, qui gère le programme Des étoiles et des femmes, dispositif qui mobilise de grands chefs pour accompagner des femmes vers le CAP cuisine. Ce dimanche-là, vous pourrez déguster un repas réuni en une assiette (avec cinq portions salées, une sucrée) concoctée par un trio formé d'un chef du territoire, d'une cuisinière en formation ou formée dans le programme Des étoiles et des femmes et d'une personnalité arlésienne en « commis atypique ». L'ambiance sera assurée par les musiciens du label Rockette Records.

35 € le repas. Nombre de places limité, réservations obligatoires en ligne, sur www.assopetitapetit.org / tél. 04 88 45 00 12. Les bénéficiaires financent l'accompagnement social des stagiaires du programme Des Étoiles et des Femmes à Arles.



Photo : Initiative Pays d'Arles

Un bus pour créer son entreprise

Pour créer son entreprise, il faut avant tout avoir les bons conseils. Le Bus de l'entrepreneuriat pour tous, ou Bus EPT, les apporte à domicile, ou presque, puisqu'il a été conçu pour aller au plus près des habitants des quartiers prioritaires mais aussi de ceux qui résident dans les territoires les plus éloignés ou n'ont pas accès aux outils numériques. À son bord, Adel Karim Bouhalem, chef de projet : il est à l'écoute de tous ceux

qui ont un projet, ou même une idée un peu floue et les guide sur le chemin de la création d'entreprise. Le Bus EPT est un nouveau service piloté par l'association Initiative Pays d'Arles, qui a fait ses preuves dans ce domaine. Le Bus EPT est le lundi après-midi au Trébon (devant le gymnase Jean-François Lamour), le mercredi après-midi à Griffeuille (devant l'école Jules-Vallès) et le vendredi après-midi à Barriol (rue Victorin-Mourgues, devant le city stade). D'autres permanences seront progressivement programmées dans des quartiers, hameaux et villages d'Arles.

initiative-paysdarles.com

2 QUESTIONS À JEAN-MICHEL JALABERT

1^{er} adjoint



Peut-on faire le point sur l'activité économique en centre-ville ?

Le 22 juillet, la ville a signé la vente de l'ancienne école Léon-Blum à la société Tu Nous ZA Pas Vus. La cession de ce bien est l'exemple parfait de la politique de valorisation du patrimoine de la ville que nous portons avec monsieur le Maire : plutôt que de conserver un bâtiment qui se dégrade, faute de moyens pour l'entretenir, nous avons décidé de le céder à une entreprise arlésienne en plein développement. Ce studio de production de films d'animation emploie 130 personnes (75 il y a un an) et devrait créer 150 emplois supplémentaires dans les années à venir. Il y conduira bientôt des travaux de rénovation pour disposer d'espaces de formation, accueillir d'autres studios d'animation et végétaliser le lieu.

Nous portons également une attention particulière à nos commerces. En partenariat étroit avec eux, avec les associations et nos partenaires (CCI...), appuyé par notre nouvelle manager de centre-ville, je porte notre politique d'attractivité commerciale, d'animation du centre-ville et de stationnement.

Et à l'extérieur du centre-ville ?

En zone nord, grâce à notre politique d'attractivité économique, les dernières parcelles de la zone d'activités du Fer à cheval sont en cours de cession pour y installer des entreprises. IDzia, DW ambulances arlésiennes, CVI y sont déjà présentes. La MACIF, actuellement installée à Fourchon, va se déplacer sur un terrain que va lui vendre la communauté d'agglomération sur la zone Ouest des papeteries Étienne. Maintenir près de 250 emplois sur Arles était pour nous une priorité.

Soutenir, accompagner, faciliter et permettre la réalisation de projets économiques sont les valeurs qui nous animent depuis bientôt quatre ans. C'est en relançant l'économie de notre ville et surtout en créant des emplois que nous arriverons à améliorer le quotidien des Arlésiens.

Action Babac'Arles l'efficacité au service des enfants du Sénégal



Photo : Action Babac'Arles

Venir en aide aux enfants du Sénégal, notamment dans les domaines de l'éducation et de la santé, c'est l'objectif de l'association Action Babac'Arles*, fondée en 2022 par Gwenaëlle Charrier, médecin spécialiste, et Virginie Bénard. « Nous avons ciblé le Sénégal, et plus particulièrement les régions de Tambacouda et de Cap Skirring, car Virginie Bénard est originaire de ce pays et nous savions que dans ces régions, nous disposerions sur place des relais nécessaires pour que notre action soit la plus efficace possible » précise Gwenaëlle Charrier. L'association, de taille modeste (une quarantaine d'adhérents, sept membres du bureau), revendique de répondre très précisément aux besoins identifiés

sur place. Ainsi, le toit de la maternité de Cap Skirring a été réparé avant que ne débute la saison des pluies, un stock important de gros matériel médical donné par l'hôpital d'Arles ainsi que des petites fournitures (pansements, tensiomètres, etc) ont été acheminés sur les deux sites. À la demande de la directrice de l'école de Cap Skirring, des tableaux noirs seront fournis cet hiver et l'école du Sacré-Cœur de Saint-Martin-de-Crau se mobilise pour participer au financement de la ventilation des classes. L'association s'appuie sur un petit réseau de donateurs, à Arles et en France : des particuliers et l'hôpital Joseph-Imbert, la clinique Jeanne d'Arc, la polyclinique du Grand Sud à Nîmes, les pharmacies de Barriol et de Camargue, le laboratoire Inovie, l'entreprise lyonnaise APRC. « Nous garantissons que toutes les cotisations et tous les dons sont consacrés à une action clairement identifiée ». À l'automne, avec des bagages remplis de livres, dictionnaires, vêtements et matériel scolaire, Action Babac'Arles reprendra le chemin du Sénégal, pour identifier de nouveaux projets à mener.

*association reconnue d'utilité publique loi 1901, donnant droit à une déduction fiscale de 66 % pour les particuliers et 60 % pour les entreprises. Adhésion : 25 €. Tous les renseignements sur actionbabacarles.org

Le site des Papeteries Étienne a commencé sa mue



Quai de la Gabelle à l'horizon 2027. Illustration : ACCM

La requalification des Papeteries Étienne est en marche. La première tranche des travaux a démarré début 2024 avec la consolidation de la charpente puis la couverture des deux plus anciens bâtiments de la friche industrielle de Trinquetaille, propriété de la communauté d'agglomération ACCM. Une fois rénovés, ces 3800 m²

abriteront tout le mobilier des expositions des Rencontres d'Arles (comptoirs d'accueil, vitrines, éléments scénographiques réutilisés d'une édition à l'autre). La livraison de cette première phase d'un coût de 3 M€ (60 % ACCM, 40 % État) est prévue pour février 2025. La deuxième tranche prévoit l'aménagement de 16 000 m² pour accueillir

une dizaine d'entreprises et un espace paysager ouvert aux Arlésiens. « Une troisième phase aura pour objectif de connecter le site avec le futur boulevard urbain imaginé à la place de la RN113 dans le cadre du projet de contournement autoroutier » précise le maire d'Arles et président d'ACCM, Patrick de Carolis.

ARLES S'EMBELLIT

Les travaux achevés cet été ou menés à l'automne contribuent à dessiner la nouvelle allure de la ville.



C'est fait

Le chemin des Baux (VC2) au Trébon

| 44 000 €

Chemin de Servannes à Pont-de-Crau

| 900 000 €



Photo : J. Dwyer / ville d'Arles

Le chemin des Minimes, aux Alyscamps

| 600 000 €

Toutes ces réalisations ont été financées à **70 %** département des Bouches-du-Rhône, **30 %** Ville.

Ça commence

Travaux sur les réseaux d'eau à La Roquette

À la mi-septembre, la communauté d'agglomération Arles-Crau-Camargue-Montagnette lance des travaux de réfection du réseau d'eau rues du Bac et Elie-Giraud. Il s'agira d'une part, de refaire le réseau d'eau potable et d'autre part, de séparer les réseaux d'eaux pluviales et d'eaux usées afin d'éviter que celles-ci ne s'écoulent dans le Rhône. Ce chantier, prévu pour durer cinq mois, va engendrer des coupures d'eau ponctuelles et des perturbations de la circulation en fonction de l'avancée du chantier.

| Coût 700 000 €

ACCM avec l'aide de l'Agence de l'Eau.

Rue Etienne-Dolet, à Griffeuille

Après l'installation des feux de croisement, la réfection de la voirie commencera après la Feria.

| 120 000 €

70 % département des Bouches-du-Rhône, **30 %** ville d'Arles.

À La Cavalerie

Après la Feria, mise en place de quatre points d'apport volontaire pour les déchets.

Coup de jeune sur Chabourlet



Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles

Au croisement des rues Lucien-Guintoli, Victor-Basch, chemin de Bigot et avenue du Maréchal-Leclerc, un rond-point, des voies pour les vélos et les piétons et des arbres accueillent les visiteurs à l'entrée sud du centre-ville. Le parking « Chabourlet – centre-ville » dispose de 209 places (en zone verte), ce qui porte à plus de 4 500 places l'offre de stationnement en centre-ville. Dans le courant du mois de septembre, il sera végétalisé tandis que sera posée la nouvelle fontaine sur la petite place Franklin-Roosevelt.

| 1,9 M€

70 % département des Bouches-du-Rhône, **30 %** ville d'Arles

Maison Pablo-Neruda et parvis, rue du Quatre-Septembre

Devant ce bâtiment destiné à l'accueil d'activités associatives (qui lui aussi a fait l'objet d'une rénovation), la placette a été transformée pour permettre l'accès des personnes à mobilité réduite et accueillir 10 places pour les vélos et un tilleul.

| 393 000 € HT

70 % département des Bouches-du-Rhône, **30 %** ville d'Arles.

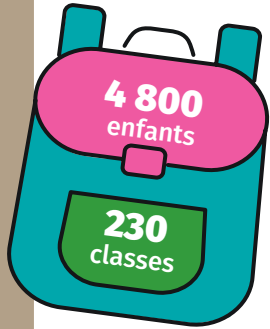
Le boulevard Victor-Hugo, en bonne voie

L'aménagement du boulevard Victor-Hugo touche au but. Après la création d'une piste cyclable et la reprise des cheminements pour les piétons, la réfection de l'esplanade au coin de l'avenue des Alyscamps, la pose du mobilier urbain et la plantation de micocouliers parachèveront l'ensemble en septembre.

| 1 235 000 €

171000 € ACCM, **70 %** département des Bouches-du-Rhône, **30 %** ville d'Arles.

RENTRÉE 2024 UN PROGRAMME



2024 verra se déployer le nouveau Projet éducatif de territoire avec l'apprentissage de la lecture en axe fort, la sensibilisation aux économies d'énergie et la familiarisation aux outils numériques. Sans oublier l'amélioration de la qualité de l'accueil périscolaire et la rénovation des établissements, toujours au cœur du projet municipal pour offrir aux jeunes Arlésiens les meilleures conditions d'apprentissage.

Les nouveautés de la rentrée 2024



Photo : P. Pralraud / ville d'Arles

✓ Étendre l'accueil périscolaire

L'élargissement des horaires du temps périscolaire avant et après la classe concernait jusqu'ici 20 établissements. Dans ces écoles maternelles et élémentaires, les enfants sont accueillis à partir de 7h30 le matin et peuvent profiter d'animations pendant le temps du déjeuner et après la classe, de 16h30 à 18 heures.

À la rentrée 2024, dix nouvelles écoles sont concernées par l'élargissement du temps périscolaire : groupe scolaire Brassens-Camus, Montmajour,

« À l'école Daudet, le bilan de l'extension du temps périscolaire est très positif, avec des animateurs impliqués, des activités de qualité, une salle rendue attrayante. »

Sophie Bejian, directrice de l'école élémentaire Alphonse-Daudet.

« Pouvoir amener mes enfants à l'école dès 7h30 me permet d'arriver à l'heure au travail ! Et pouvoir choisir son atelier, c'était très important pour les enfants »

Maman de deux enfants à l'école Daudet.

Victoria-Lyles au Trébon, maternelle Li Farfantello et élémentaire de Salinde-Giraud, Marinette-Carletti à Mas-Thibert, Marie-Curie et Jean-Buon à La Roquette, Magnanarelles et Louis-Aragon à Plan-du-Bourg. En 2025, cet emploi du temps sera proposé dans la totalité des 39 écoles arlésiennes.



325 000 €

Pour les classes découvertes et le cahier ressources

16,8 M€

de budget annuel

✓ Réduire la consommation d'énergie

Sept écoles – Jules-Vallès, Henri-Wallon, Marie-Mauron, Brassens-Camus, Paul-Langevin, Louis-Aragon et Marinette-Carletti – vont participer au challenge CUBE. Écoles lancé par l'Éducation nationale. Il s'agit de réduire la consommation d'énergies de chaque établissement en changeant les habitudes de chacun, élèves, agents, personnel éducatif et en réglant les installations techniques. Les élèves seront formés à mesurer eux-mêmes les performances énergétiques de leur école et à trouver les solutions pour les améliorer. Une démarche initiée à Arles par Catherine Balguerrie-Raulet, adjointe au Maire en charge de la transition écologique et énergétique et le service développement durable de la Ville.



Photo : P. Pralraud / ville d'Arles

AMBITIEUX



Photo : P. Prailaud / ville d'Arles



65 000 €

Pour le mobilier scolaire et les jeux de cour

✓ Familiariser les élèves à l'univers numérique

23 classes mobiles seront progressivement installées dans les écoles élémentaires (Brassens-Camus, Jules-Vallès, Salin-de-Giraud, Les Mouleyrès, etc). Une classe mobile, c'est un ensemble composé de 6 à 14 tablettes, d'une armoire de rangement permettant la charge des tablettes, de paniers pour les transporter et d'une borne wifi à allumer au moment de l'utilisation. Ce sont les écoles qui en disposent et les font circuler d'une classe à l'autre selon les besoins des enseignants. Ce nouveau dispositif s'inscrit dans le cadre du programme Territoire Numérique Éducatif de l'Éducation Nationale.

Coût : 165 000 € dont 94 000 € État et 13 000 € département des Bouches-du-Rhône.

✓ Améliorer l'accueil des enfants en situation de handicap

Le service des Ecoles de la Ville compte désormais un référent inclusion, chargé d'accompagner les équipes éducatives et municipales. De plus, le CCAS (Centre Communal d'Action Sociale) crée le PARI (Pôle Appui Ressources Inclusion), destiné à informer, orienter, accompagner les parents d'enfants âgés de 0 à 17 ans, en situation de handicap et les professionnels intervenant dans le domaine de la petite enfance et de l'enfance.

Le PARI reçoit sur rendez-vous.
Tél. 06 35 45 37 06, pari@ville-arles.fr



240 000 €

de budget pour les fournitures, livres scolaires, jeux pour les maternelles, équipement des classes RASED (Réseau d'aide spécialisée pour les élèves en difficulté).

3 QUESTIONS À FRÉDÉRIC IMBERT

Adjoint au maire – Éducation, écoles, enseignement supérieur, recherche



Comment se poursuit l'élargissement des horaires de l'accueil périscolaire ?

Cette année, 30 écoles sont concernées par ce service d'accueil des enfants dès 7h30 le matin et jusqu'à 18 heures le soir. Et à la rentrée 2025, toutes les écoles arlésiennes seront concernées. C'est un vrai service rendu aux familles, qui est très bien perçu. D'autant plus que nous avons, dans le même temps, travaillé sur le contenu des activités proposées et également sur la fidélisation des animateurs du temps périscolaire pour qu'il y ait une continuité auprès des enfants.

Le nouveau Projet éducatif territorial (PEDT), présenté au conseil municipal du 14 décembre 2023, est « le » dossier de cette année en termes d'éducation. Comment est-il déployé ?

Le but est de tout mettre en œuvre pour favoriser la réussite éducative de chaque enfant ou jeune. Dans cet objectif, nous avons décidé de travailler avec tous les partenaires. Ainsi nous avons déjà rencontré les directeurs des écoles et les parents d'élèves délégués et mis en place des groupes de travail pour faciliter les propositions. Puisque l'un des axes majeurs est de favoriser l'apprentissage de la lecture, nous allons organiser des formations pour les Atsem* autour de la lecture : comment choisir un livre, quelle gestuelle adopter, comment aménager l'espace... De plus, nous engageons un partenariat avec la Croix-Rouge pour assurer des formations aux gestes de premier secours dans le cadre du temps périscolaire pour les élèves de cours moyen. La mutuelle AESIO nous fournira les mannequins nécessaires à cet apprentissage.

Le PEDT concerne les jeunes jusqu'à 25 ans. Quelles actions spécifiques vont-elles être menées à l'attention des plus âgés ?

Dès la rentrée, avec Michel Navarro, adjoint en charge de la démocratie de proximité, nous allons mettre en place le conseil municipal des jeunes. Il concernera les collégiens et se réunira environ trois fois par an pour émettre des propositions. Nous travaillons également avec la Mission locale, le CCAS et Erick Souque, adjoint au maire en charge de l'action sociale et des seniors, pour proposer aux 16-25 ans, des missions autour du lien intergénérationnel dans le cadre d'un service civique. Le but est bien d'accompagner chaque petit Arlésien tout au long de sa scolarité pour anticiper le décrochage scolaire, accompagner à la citoyenneté et favoriser l'épanouissement de chacun.

* Agent territorial spécialisé des écoles maternelles.

✓ Restaurants scolaires : des barquettes recyclables au menu

Désormais, les plats préparés à la cuisine centrale d'Arles sont conservés et servis dans des barquettes en matériau recyclable, selon les dispositifs de la loi EGAlim qui bannit en 2025 l'usage des plastiques jetables, barquettes et bouteilles d'eau, dans la restauration scolaire. Une solution retenue par la cuisine centrale après différents tests, car c'est celle qui présente le plus d'avantages sans engendrer de coûts supplémentaires importants.

3 000



repas servis par jour
par la cuisine centrale



Photo : R. Parent / ville d'Arles

Au service des Arlésiens

LEUR MISSION : DONNER LE SOURIRE AUX ÉCOLIERS

Tout mettre en œuvre pour assurer le bien-être et la réussite des petits Arlésiens à l'école, c'est ce à quoi s'emploient les 22 agents de l'équipe d'encadrement du service des Ecoles. Une mission capitale, qui requiert de la part de tous une connaissance approfondie du rythme et du développement de chaque enfant. Ainsi, sous l'autorité de la directrice et de la cheffe de service, les six coordinateurs des établissements dans six à huit écoles chacun, accompagnent au quotidien les agents sur le terrain (Atsem*, agents de restauration, aide-cantinières, agents d'entretien). Les coordinateurs du temps



Photo : R. Parent / ville d'Arles

périscolaire encadrent les 100 animateurs et veillent au bon déroulement des activités proposées aux enfants avant et après l'école et à l'heure du déjeuner. Ce sont des moments pour s'amuser, créer, apprendre à vivre ensemble, se découvrir amateur de jeu d'échecs ou spécialiste du tir au but... au libre choix de l'enfant. La Ville propose aux enseignants et aux

centres de loisirs une centaine d'activités pédagogiques de qualité autour de la culture sous toutes ses formes, du patrimoine, de la découverte du territoire et des traditions locales, du sport, du développement durable... Arles est d'ailleurs l'une des rares communes françaises à avoir mis en place ce dispositif, enrichi chaque année. Enfin, tout cela ne saurait

fonctionner sans le pôle administratif du service des Ecoles, qui s'attache à la gestion des équipements et des ressources financières et humaines. Un travail de l'ombre mais accompli avec le même investissement. Et toujours au bénéfice des enfants.

*agent territorial spécialisé des écoles maternelles

GRANDS TRAVAUX D'ÉTÉ

Embellir, sécuriser, isoler : ce sont les trois axes selon lesquels sont pilotés les travaux réalisés dans les écoles chaque été. En 2021, la Ville a lancé un grand plan d'investissement consacré à ce dossier prioritaire et cette année, plus de 450 000 euros sont consacrés à la poursuite de cette vaste campagne de modernisation des établissements, en comptant les « imprévus », ces réparations qu'il faut mener d'urgence.

« Nous les réalisons principalement durant l'été pour ne pas gêner l'apprentissage, avec parfois des finitions pendant les vacances d'automne » précise Antoine Parra, adjoint au maire, en charge notamment des bâtiments communaux. « Nous veillons à n'oublier aucune école ». Ces travaux sont conduits avec l'aide d'une partie du fonds de concours qu'ACCM apporte à ses communes membres, soit 59 000 euros.

Embellissement et modernisation

La plus importante opération de l'été concerne **l'école maternelle de Gimeaux**. Près de 63 000 euros ont été consacrés à la réfection des sanitaires, dans l'objectif d'assurer l'intimité des usagers, avec la création de murs pour délimiter l'espace et la pose de cloisons. Réfection de la plomberie, de l'électricité, des peintures, des sols et des plafonds complète ce travail.

✓ **L'école Marinette-Carletti, à Mas-Thibert** a fait l'objet de travaux d'un montant de près de 31 000 euros, avec l'installation de sanitaires adultes à l'école primaire et pour les personnes à mobilité réduite, la pose de visiophones et d'alarmes.

✓ **À l'école Cyprien-Pilliol de Pont-de-Crau**, où d'importants travaux ont été conduits l'année dernière, un sol souple a été posé dans le préau



Photo : R. Parent / ville d'Arles

fermé utilisé par la classe Ulis (Unité localisée pour l'inclusion scolaire).

Confort thermique et économies d'énergie

Avoir chaud l'hiver et être au frais l'été, c'est l'objectif des interventions. Si elles augmentent le confort des enfants et des professionnels, elles permettent également de réduire les factures d'énergie :

✓ remplacement des menuiseries dans de nombreux bâtiments (écoles Claire-Fontaine, Les Magnananelles, Pauline Kergomard, etc).

✓ Réfection du système de climatisation dans plusieurs établissements pour un coût total de près de 18 000 euros.

✓ Grosse intervention également à l'école Claire-Fontaine, à Pont-de-Crau, où les menuiseries et l'isolation de la terrasse ont été refaites et le puits de lumière occulté par un ajout de peinture blanche, pour un coût de plus de 37 000 euros.

✓ Des lampes LED ont été installées dans le groupe scolaire Brassens-Camus et à l'école maternelle Montmajour, dans le cadre du Plan LED Écoles.

Sécurité

La sécurité des écoles, des enfants et des personnels qui y travaillent est une priorité du maire d'Arles, Patrick de Carolis et de son adjointe, Mandy Graillon. Dans le cadre du Plan de sécurisation des écoles, les bâtiments sont progressivement équipés :

✓ d'alarmes PPMS (Plan particulier de mise en sécurité), comme à Jean-Buon à la Roquette, à Marinette-Carletti à Mas-Thibert, aux Bartavelles, etc... Ces alarmes sont déclenchées alors que l'école fonctionne pour signaler un problème : intrusion, risque inondation, etc. 100 % des écoles en seront équipées d'ici la fin de l'année.

Des alarmes anti-effraction sont posées ou remises en état à Victoria-Lyles, au groupe scolaire Brassens-Camus, à la maternelle des Alysamps, etc.

✓ de volets roulants : aux Cantanelles, à Marinette-Carletti, aux Bartavelles, dans les maternelles Montmajour, Anaïs-Gibert, Li Farfantello et à Pauline-Kergomard. Ces volets contribuent également à assurer l'isolation des bâtiments.

✓ de rideaux occultants (dans les maternelles Marie-Curie, Marinette-Carletti par exemple) et de visiophones (à Marie-Mauron). 70 % des écoles ayant des fenêtres donnant sur la rue sont équipées de rideaux occultants.

✓ de systèmes d'ouverture et fermeture des portes rapides et ne nécessitant pas de clés (à Jean-Buon et à Marie-Mauron par exemple).

✓ de clôtures réhaussées comme à l'école Louis-Aragon ou à la maternelle des Alysamps.

UNE FERIA DU RIZ

Du 6 au 8 septembre, ce grand week-end de festivités offrira un riche programme dans les rues comme dans les arènes, avec une corrida goyesque particulièrement attendue.

Enrique Ponce, l'adieu d'un Roi

Les chiffres ne disent pas tout de sa carrière, mais ils situent le bonhomme.

Plus de 2 000 corridas, plus de 100 pa-seo par an dans les années 1990, plus de

50 toros graciés, plus de 30 ans au sommet de sa profession. Et puis il y a ces images, gravées dans la rétine des aficionados et qui valent bien plus encore que les statistiques : cette faena nîmoise couronnée par la toute première grâce d'un toro dans une arène française, ce triomphe inoubliable en smoking à Istres, ces deux oreilles et la queue coupées le jour des adieux de Juan Bautista à Arles... Enrique Ponce est un monstre sacré, une référence, un monument y compris au sens propre puisqu'il a été statufié à Chiva, le village espagnol où il est né il y a 52 ans. Alors, forcément, depuis qu'il a annoncé que 2024 serait sa dernière saison, les « poncistas » - ainsi nomme-t-on ses fidèles - accourent aux arènes pour savourer une dernière fois sa tauromachie sans tache, « classieuse » et technique, subtile et théâtrale. Ses adieux arlésiens seront célébrés en grandes pompes le 7 septembre aux côtés de Sébastien Castella, dans le cadre de la prestigieuse corrida goyesque.



Photo : F. Gardin / ville d'Arles

La Goyesque fait son cinéma

Les corridas goyesques se dessinent souvent ainsi, au cœur de l'hiver, au hasard d'une rencontre. Mais celle-ci remporte la palme de l'originalité. En novembre dernier, Christian Marti est à Arles pour le tournage du film de Daniel Auteuil, *Le fil*. Le décorateur, Césarisé en 2023 pour *Simone*, a besoin d'un tableau taurin pour habiller une scène. On lui souffle le nom du peintre arlésien Tom Garcia. S'ensuit un coup de foudre amical, dont l'écho porte jusqu'aux arènes voisines. C'est ainsi que le duo se retrouve à l'affiche de la corrida goyesque qui sera le théâtre des adieux d'Enrique Ponce.

« J'ai accepté parce que décorer cet espace immense est un challenge inédit et une aventure formidable » explique Christian Marti, 35 ans de carrière et une cinquantaine de films derrière lui, dont *Germinal* ou *Le Hussard sur le toit*.

Alors ce jeudi de l'été, avec Tom Garcia, ils arpentent l'amphithéâtre arlésien. Testent son sable. Mesurent ses pierres. « Le projet prend forme » glisse le peintre arlésien. Ce dernier



Photo : ville d'Arles

décorera les barrières, son complice la piste. « Elle sera très colorée, sur le modèle de la palette de Goya » lâche Christian Marti.

Pour admirer le résultat, rendez-vous le samedi 7 septembre à 17 heures dans les arènes.

PLEINE DE SAVEURS



Trente taureaux lâchés dans la rue



Un troupeau de trente taureaux Camargue galopant sur le boulevard des Lices. Ce sera sans doute l'une des images fortes de cette FERIA du Riz, le samedi 7 septembre à 20 heures. Une première depuis près de dix ans dans les rues d'Arles. « *C'est un exercice délicat puisqu'on encadre seulement quatre taureaux dans un abrivado classique,* explique le manadier Frédéric Lescot, qui mènera cet exercice inédit. *On va mobiliser sept ou huit cavaliers et on sera particulièrement vigilants* ». Le premier passage se fera à trente taureaux, avant qu'ils ne soient ramenés par groupes de cinq aux camions de départ.

Les cartels

VENDREDI 6 SEPTEMBRE

18h course camarguaise. Taureaux : Valiente (Allard), Cettori (Aubanel), Gabian (Chanoines), Esquirou (Fanfonne Guillierme), Le sage (Lautier), Voltigeur (Chauvet), Tardoun (Raynaud). Raseteurs : Jeremy Ciacchini, Ziko Katif, Belka Benhammou, Nordine El Ghiati, Youssef El Mahboub, Vincent Marignan, Youssef Zekraoui.

SAMEDI 7 SEPTEMBRE

17h corrida goyesque avec un mano a mano entre Enrique Ponce et Sébastien Castella (toros de Garcigrande).

DIMANCHE 8 SEPTEMBRE

11h novillada sans picadors avec Juan Alberto Torrijos, Hugo Casado, Ruiz de Velasco, Juan de Morena, Luis Torres et Ian Bermejo (novillos de Jacques Giraud).

17h corrida avec Juan de Castilla, Jesus Enrique Colombo et Maxime Solera (toros du Curé de Valverde).

Infos et réservations : arenas-arles.com - Tél. 08 91 70 03 70

Au paradis des « Curés »



Photo : F. Gardin / ville d'Arles

« *Là-bas c'est le Paradou, ici c'est le paradis* ». Au volant de son 4x4, Jean-Luc Couturier savoure sa formule en s'allumant un cigare. « *Ici* », c'est l'élevage du *Curé de Valverde*. Et c'est chez lui. 220 hectares de terres – « *plus que Monaco* » rigole-t-il - à cheval entre Arles, Saint-Martin et Le Paradou, au bout de la route d'Eyguières. Ce paradis-là est peuplé de bêtes à cornes et à queue. Des toros de combat qui pour les toreros incarnent le diable. Ils sont charpentés, imprévisibles, ne se laissent pas faire. Alors dimanche 8 septembre dans les arènes d'Arles, on trouvera face à eux des jeunes talents qui n'ont pas froid aux yeux : le Colombien Juan de Castilla, le

Vénézuélien Jesus Enrique Colombo et le Français Maxime Solera.

« *S'ils se montrent autoritaires et courageux, ils peuvent triompher* » prévient Jean-Luc Couturier en observant ses toros galoper sur le « torodrome », ce chemin de 2,5 kilomètres où des cavaliers les font courir deux fois par semaine. « *Ça les muscle, ça évite qu'ils s'empotent* » explique le ganadero, qui précise qu'en dehors de cet exercice, ses toros sont laissés à l'état sauvage. « *Il y a près d'un hectare par bête sur trois écosystèmes : un plateau, des bois et des marais* » décrit-il en balayant du regard le paradis des « curés ».

L'HISTOIRE

Simple boulanger à Orange, Jean-Luc Couturier a fait fortune en inventant un pain industriel prêt à cuire. En 1990, il assiste à Alès à une corrida où les toros sont issus de l'élevage mythique d'un prêtre espagnol : le curé de Valverde. La bravoure des toros le bouleverse. Lorsqu'il prend sa retraite 22 ans plus tard, le boulanger file aussitôt à Salamanque pour racheter l'élevage aux héritiers du curé-ganadero. Un an après, tous les toros du Curé de Valverde avaient posé leurs sabots à Arles.



Photo : F. Gardin / ville d'Arles

À SAVOIR

Rendez-vous avec les toros

Du 29 août au 5 septembre de 11 heures à 19 heures, vous pourrez observer les toros de la feria et assister gratuitement à des tientas et des courses camarguaises à l'Espace toros, aux corrales de Gimeaux.

L'ouverture officielle

La Feria sera lancée officiellement le vendredi 6 septembre à 16h30 place de la République. Le maire d'Arles remet symboliquement les clés de la ville au président du Comité de la feria. Un moment festif, animé par les groupes traditionnels, des peñas, avec des dégustations de riz et de vins de Camargue.

Point info feria de la ville d'Arles



Photo : P. Praliud / ville d'Arles

Durant toute la feria, la Ville installe un stand d'informations dans la salle des Pas-perdus de l'hôtel de ville avec un photobooth en accès libre et des produits dérivés à la vente (t-shirts, bobs, porte-clés, éventails, sweat-shirts et foulards). Ouverture les 6, 7 et 8 septembre de 10h à 18h.



Les bodegas



Photo : R. Parent / ville d'Arles

- Les Andalouses (église des Frères-Prêcheurs)
- La Muleta (rue de la Paix)
- Les Petits Arlésiens (esplanade Charles-de-Gaulle)
- El Deportivo (cour de l'Archevêché)
- El Sitio (église des Trinitaires)

La grande bodega du Forum

Les commerçants de la place du Forum s'unissent pour mettre l'ambiance tout au long du week-end.

Les animations en ville

Sous réserve de modifications

VENDREDI 6 SEPTEMBRE

20h bandido à Trinquetaille, avenue et quai de la Gare-maritime

20h concert Gypsies Heritage terrasse des arènes

21h30 concert Gitano Family place Voltaire

SAMEDI 7 SEPTEMBRE

10h encierro de la rue Léon-Blum à la place Marius-Jouveau

11h initiation au toreo de salon et démonstration de « prácticos » aux arènes portatives, place de la Croisière

12h animation des peñas rue Marius-Jouveau

13h abrivado rue Marius-Jouveau

15h vaches emboulées pour les amateurs aux arènes portatives, place de la Croisière

16h concert des peñas devant les arènes

19h animation des peñas boulevard des Lices

20h lâcher de 30 taureaux boulevard des Lices

20h concert Gypsies Heritage rue de la Cavalerie

21h30 concert Cuarteto Cubano place Wilson

DIMANCHE 8 SEPTEMBRE

10h encierro de la rue Léon-Blum à la place Marius-Jouveau

10h aubade des peñas devant les arènes

11h vaches emboulées pour les amateurs aux arènes portatives, place de la Croisière

12h animation des peñas boulevard des Lices

13h abrivado boulevard des Lices

13h concert Triton rue de la Cavalerie

14h30 capea aux arènes portatives, place de la Croisière

16h concert des peñas devant les arènes

18h30 animation des peñas boulevard des Lices

20h bandido finale boulevard des Lices

Salin-de-Giraud

Le projet de pont prend forme

Le conseil municipal d'Arles du 9 juillet a donné un avis favorable au projet de pont enjambant le Rhône vers Port-Saint-Louis. « *L'ouvrage sera le plus simple possible pour minimiser au maximum l'impact visuel et environnemental* » précise Mandy Graillon, adjointe au maire d'Arles et conseillère départementale.

Quels avantages ?

Le pont offrira une traversée sécurisée, permanente et viable en lieu et place du bac de Barcarin, seul moyen actuel pour les Saliniers de pouvoir franchir le Rhône sans devoir passer par Arles. Son coût est estimé à 53 M€, financés à 94 % par le département des Bouches-du-Rhône, qui indique que le bac accuse un déficit annuel de 4,4 M€ et serait deux fois plus polluant qu'un pont.

Quelle construction ?

Le pont sera construit à l'endroit même où passe le bac, reliant ainsi la D36 côté Salin-de-Giraud à la D35b côté Port-Saint-Louis. Il s'élèvera douze mètres



Illustration : Cabinet Artelia

au-dessus de l'eau pour permettre le passage de tous les bateaux et mesurera 536 mètres de long. La gratuité ou non de l'accès et la limitation de vitesse sur l'ouvrage seront décidées en concertation avec les riverains.

Quel calendrier ?

La déclaration d'utilité publique est attendue courant 2026, les études

de projet en 2027-2028, la sélection des entreprises de travaux en 2029. Le chantier devrait démarrer en 2030 pour une livraison en 2033. « *La mise en service du pont n'entraînera ni une explosion du trafic, ni l'urbanisation du village, déjà verrouillée par les réserves naturelles et les zones inondables* » précise le Département.

Le groupe Salins fête les 90 ans de La Baleine

Une Baleine en Provence, ce n'est pas une galéjade mais une réalité économique. Le groupe Salins a invité les Saliniers, le 16 juillet, à partager un moment festif pour célébrer les 90 ans de la marque de sel de table La Baleine.

Si l'essentiel du site de Salin-de-Giraud est toujours consacré à la production de sel pour l'industrie, le groupe y a réintroduit depuis deux ans la production de sel alimentaire et le commercialise sous le nom de *La Baleine Provence*. Diffusée pour l'instant au niveau régional, la marque vise le marché national puis, à terme, l'export.



Patrick de Carolis, le maire d'Arles, et Eva Cardini, adjointe de quartier en charge du village de Salin-de-Giraud, avec Hubert François, président du groupe Salins (2^e à partir de la droite). Photo : F. Gardin / ville d'Arles

SUR L'AGENDA

Les 6, 8, 14, 29 septembre, le 5 octobre

Concours de pétanque de la boule salinière, **boulodrome municipal à 15h.**

Le 14 septembre

Fête du quartier Badin, avec abrivado longue à 11h, bandido à 19h.

Le 22 septembre

Vide-grenier autour des arènes et course camarguaise trophée de l'avenir espoir 27^e trophée Terre de Sel, à 15h30, organisés par Prouvenço Aficioun.

Le 12 octobre

Grand Raid de Camargue (voir p. 23).

Le 27 octobre

Course d'endurance équestre organisée par le Comité de la feria de Salin et l'Écurie saint-louisienne, esplanade des arènes à 7h.

Le 29 octobre

Soirée tchatche du musée de la Camargue organisée par le Parc naturel régional de Camargue, **mairie annexe à 17h.**

M2i récompensée

Au Salon des agricultures de Provence, en juin dernier, l'entreprise M2i, installée à Salin depuis 10 ans, a reçu le Trophée de l'innovation, pour sa dernière création. Un produit 2 en 1, destiné aux vignes, qui permet de procéder au relevage des sarments et diffuser dans la plante un phéromone pour lutter de façon biologique contre un parasite de la vigne. Un produit fabriqué dans l'usine de Salin.

Mas-Thibert

Farfantello déroule le fil de la tradition

Des enfants qui dansent, qui chantent, et surtout qui s'amuse... C'était cet été au centre de loisirs du village. Tous participaient à la résidence artistique Farfantello, proposée par la compagnie arlésienne Le Peuple est joyeux et soutenue par le service Animation de la Ville. L'artiste Cécile Rives, qui pratique à la fois le chant lyrique et le trapèze, a réuni trois



Photo : P. Praliud / ville d'Arles

autres artistes, la danseuse et chorégraphe France Hervé, la plasticienne et violoncelliste Eléonore Kabouche et Julie Rousse, compositrice et spécialiste d'art sonore. Chacune d'elles, en étant hébergée au cœur du village par l'association Deducima, a animé des ateliers avec les enfants du centre de loisirs, les familles et les jeunes du centre social. Au fil de l'été, c'est ainsi qu'a été conçue une déambulation associant sons, musique, danse et chant et qui sera présentée le mercredi 30 octobre* dans le village et aux Marais du Vigueirat. Le propos ? Faire ressentir aux participants la force de leur identité régionale et de leur patrimoine, naturel et culturel, autour de la figure centrale de l'Arlésienne, figure emblématique mais aussi « femme forte et libre » selon Cécile Rives. Pour l'artiste arlésienne, « il s'agit de poser un regard contemporain mais très respectueux sur les traditions ». Et de faire briller une belle étincelle dans les yeux des enfants.

* à 17h, devant l'école avec les enfants du centre de loisirs, à 18h aux Marais du Vigueirat. Le projet est soutenu par le service Animation de la Ville, et par la Direction des affaires culturelles PACA.

SUR L'AGENDA

Le 25 septembre

Cérémonie dans le cadre de la Journée nationale d'hommage aux Harkis et autres supplétifs ayant servi en Algérie, à 16h.

Les 28 et 29 septembre

Fête votive organisée par le club taurin L'aficion mas-thibertaise. Le 28, déjeuner au pré à 9h, abrivado longue à 11h, course au plan à 16h, bandido à 18h, encierro à 21h ; le 29, abrivado à 11h, course au plan à 16h, bandido à 17h.

Place aux artistes

Deducima, l'association qui œuvre pour le développement durable et la citoyenneté à Mas-Thibert, met les peintres, les sculpteurs, les photographes à l'honneur avec la manifestation de L'Art dans l'air.

Dans la salle des fêtes : le 4 octobre, accueil des élèves de l'école ; vernissage de l'exposition à 18h. Ouverture les 5 et 6 octobre de 10h à 18h. Entrée gratuite.

Habitat

À la mi-juillet, les locataires des dix logements sociaux de l'immeuble neuf, situé à l'angle de l'avenue Alain-Guigue et de la rue des Acacias ont emménagé. Cette opération immobilière est portée par le bailleur Grand Delta Habitat. Les appartements de deux ou trois pièces, qui ont tous été attribués, disposent chacun d'un espace extérieur privatif donnant sur le jardin collectif de 240 m².

Raphèle

Commerce de proximité

La boucherie *La côte à l'os*, la seule de Raphèle, garde son nom même si elle a changé de propriétaire. Depuis le 14 mai, Carine et Florian Dubrunfaut veillent sur cette institution. Carine, la maman de Florian, gère l'administration et cuisine des plats à emporter, tandis que le jeune homme de 26 ans, détenteur du CAP boucher, aidé par Fabienne Aubert, tient le rayon viande. L'artisan a pour spécialité la fabrication de la saucisse raphéloise, un produit aux notes poivrées qui ne s'oublie pas.

SUR L'AGENDA

Les 28 et 29 septembre

Salon du livre jeunesse Les automnales raphéloises organisé par la maison d'édition Verte plume, place des Micocouliers et salle Gérard-Philippe.

TRAVAUX

À Mas-Thibert

✓ Extension du cimetière sur 2 000 m² permettant la création de 162 placements supplémentaires, avec l'aménagement d'un portail, de la clôture, du réseau d'eau pluvial, d'allées adaptées aux normes d'accès pour les personnes à mobilité réduite et aux véhicules, mise en place de fontaines et de bancs. **450 000 €** financés à 70 % par le conseil départemental des Bouches-du-Rhône et 30 % par la Ville.

À Raphèle

✓ Mise aux normes de la déchèterie, avec aménagement de l'accès aux véhicules, pose de barrières anti-chute des encombrants et déchets, d'une alarme de sécurité, d'un portail et d'une clôture, de panneaux de signalisation, d'une cuve incendie. **140 000 €** financés par la communauté d'agglomération ACCM et le conseil départemental des Bouches-du-Rhône.

✓ La deuxième tranche des aménagements du chemin de Bellombre est terminée. Elle comprend la réfection de la voirie et des accotements, l'enfouissement des réseaux, le busage du fossé et la création d'une piste cyclable à double sens. **580 000 €** financés à 70 % par le Conseil départemental des Bouches-du-Rhône et 30 % par la Ville.

À Saliers

✓ Les travaux de réfection de la route de Julian ont été achevés en juillet dernier (voirie, accotements et marquage au sol). **42 000 €** financés à 70 % par le Conseil départemental des Bouches-du-Rhône et 30 % par la Ville.



Le Sambuc

Des guitares de classe internationale

Selon Philippe Martinez, enseignant et directeur de l'école, ce fut « *un moment merveilleux* » : le 9 juillet, les enfants de CE2, CM1 et CM2 qui composent l'orchestre de guitares de l'école ont partagé la scène des arènes de Cimiez à Nice, avec le violoncelliste Gautier Capuçon, pour son festival itinérant *Un été en France*. Avec ce soliste de réputation internationale, devant plus de 2 000 spectateurs, les guitaristes de l'école du village ont interprété 6 morceaux, répétés durant l'année en classe. Le maire est venu les encourager et les féliciter avant le grand jour. Cela fait plus de dix ans que Philippe Martinez, instituteur dans le village depuis 23 ans, a monté cette classe de guitare, avec le soutien du Conservatoire de musique du Pays d'Arles, dans le cadre de l'opération *L'orchestre à l'école*. Les écoliers travaillent toutes les semaines avec un enseignant du conservatoire, Julien Milhau, et certains suivent les cours du conservatoire au Sambuc, le mercredi, avec Laura Lacanau,



Les jeunes guitaristes de l'école du Sambuc avec le violoncelliste Gautier Capuçon, à Nice, le 9 juillet. Photo : Philippe Martinez

une ancienne élève du village, devenue à son tour professeure. Et c'est ainsi que Gautier Capuçon a pu dire que « *Le Sambuc était le village qui comptait le plus d'enfants guitaristes au monde* ».

Saliers

Qui veut ouvrir un commerce ?

C'est une demande des habitants, relayée par le maire d'Arles, Patrick de Carolis : il faut un commerce qui rende les petits services du quotidien, qu'on y trouve les produits du coin et qu'il soit un lieu de convivialité. Aussi, Initiative Pays d'Arles, la plateforme d'aide à la création d'entreprise, la communauté d'agglomération Arles-Crau-Camargue-Montagnette et la Ville se mobilisent et lancent un appel à projet* pour créer une boutique multi-services dans l'ancienne école. Elle dispose d'une salle équipée (étagères, banques réfrigérées) au rez-de-chaussée et d'un logement à l'étage, d'une terrasse couverte et d'une cour avec des jeux pour les enfants. Un loyer modéré, un accompagnement personnalisé, une expertise et un appui financier seront proposés au candidat retenu, ainsi qu'un suivi pendant trois ans après le démarrage de l'activité.

*soutenu par la région Sud-Provence-Alpes-Côte d'Azur et BPI France.

Candidatures à transmettre avant le 12 octobre. Renseignements et dossier de candidature :

saliers.monprojetdeboutique.com

Moulès

Le club La Farandole, un record de longévité

50 années d'existence, 80 adhérents de 60 à 100 ans. Ces chiffres donnent à eux seuls une idée de ce que représente, pour Moulès, La Farandole, association tournée vers les seniors. Le 19 septembre, le club soufflera les bougies de son gâteau d'anniversaire à la salle polyvalente Marie-Blanc, le lieu de tous les bons moments partagés. « *La vie du club a commencé par des après-*



De gauche à droite : Arlette Molaire, trésorière adjointe de l'association, Jacquie Vigneau, présidente, Annie Sarmiento, trésorière, Gisèle Rochat, secrétaire. Photo : La Farandole

midis récréatives au sein de la mairie annexe où je travaillais », se souvient Jacquie Vigneau, la fondatrice et la présidente de l'association depuis une décennie. « *Nous étions quatre jeunes femmes à vouloir apporter des distractions à nos aînés et animer le village. Ça a fonctionné tout de suite* ». Et cela dure avec des habitués qui viennent maintenant de Pont-de-Crau, de Saint-Martin-de-Crau, de Raphèle. Les jeudis, c'est loto, belote, jeux de société, un goûter peut être inscrit au programme, et trois à quatre fois par an, un déjeuner servi par un traiteur. Le goût du partage est

dans l'ADN de La Farandole qui, l'année dernière, a fêté Noël avec les enfants de l'école Yves-Montand. « *Nous espérons bien renouveler l'expérience* », lance Jacquie Vigneau dans un éclat de rire.

Reprise des activités le 5 septembre. Tél. 06 23 84 05 57 - 06 82 69 41 85.

SUR L'AGENDA

Les 4 et 5 octobre

Fête votive Le revivre organisée par L'estrambord moulésien : encierro, courses de vaches, abrivado longue.

HAND-BALL UNE SAISON EN FORME DE BELLE HISTOIRE

Une montée en Nationale 3, où le club n'avait pas mis les pieds depuis plus de vingt ans : quelle plus belle sortie pouvaient espérer Amandine Jullian, Marina Corrèze et Eugénie Caparros

pour leur dernière saison en équipe première ? « C'est une récompense pour leurs carrières exemplaires, salue Maxime Odin, coach de l'équipe féminine du Hand-Ball Club Arlésien.

Cette année encore, leur apport a été décisif. Elles ont su remobiliser les troupes quand ça vacillait ».

Un savant mélange d'expérience et de jeunesse a fait la force de son groupe, essentiellement composé de joueuses formées au club. Amandine (n°54) et Carla (n°11) Jullian en sont un joli symbole : mère et fille ont participé ensemble à l'aventure. « Être à la fois maman et équipière, c'est parfois destabilisant, mais c'est génial d'avoir pu vivre ça pour ma dernière saison, qui était aussi la toute première de Carla en senior ! » témoigne Amandine, 41 ans dont 35 à défendre les couleurs du Hand-Ball Club Arlésien. Un club d'autant plus cher à son cœur qu'elle y a rencontré son mari, également licencié au club, tout comme leur fils Marco. « Ça va faire un vide mais je continuerai de m'investir pour le HBCA d'une façon ou d'une autre » promet Amandine. Nul doute qu'elle donnera de la voix pour les premiers pas de Carla et son équipe en Nationale 3, début septembre.



Photo : R. Boutillier / ville d'Arles



Jeux olympiques : 400 jeunes Arlésiens invités par la Ville

Issus des clubs sportifs, des Centres d'activités sportives et des maisons de quartier au stade Vélodrome le 30 juillet, ils ont assisté au match de foot entre la France et la Nouvelle-Zélande, dans le cadre des Jeux Olympiques. Partis en bus du stade Fournier (photo), ils sont rentrés à Arles des étoiles plein les yeux après la victoire des Bleus 3-0 dans un stade en ébullition. Photo : F. Gardin / ville d'Arles

Du nouveau dans les piscines

Né il y a plus de 60 ans sous l'impulsion de Marius Cabassud, Arles Natation a appris à nager à plusieurs générations d'Arlésiens. Le club a cessé ses activités cet été mais le Nautic Club Arlésien reprend les catégories jeune et compétition et Aquacamargue prend le relais pour les bébés nageurs. Le lieu (piscine Berthier) et les horaires ne changent pas.

Nautic Club Arlésien,
tél. 06 51 76 64 43
Aquacamargue,
tél. 06 20 80 83 32

Au défi de la Manche

Entre le 22 et le 29 septembre, Julie Janczewski sera prête à toute heure du jour et de la nuit pour relever le défi qu'elle s'est fixée, à tout juste 20 ans, de traverser la Manche à la nage.

Voir Arles Info Mai-Juin 2024. Pour la suivre :

 **Au défi de la manche.**

QUELLE COURSE EST FAITE POUR VOUS ?

Grand raid de Camargue, 10 km d'Arles, Corrida pédestre : trois courses à pied sont au calendrier en octobre. Vous hésitez ? Arles info vous aide à choisir.



Grand Raid de Camargue. Photo : Fabrice Pavanello

L'heure idéale pour un footing, c'est...

- A. Le matin après le café
- B. Le soir avant l'apéro
- C. Aux aurores quand tout le monde dort
- D. Aucune, l'appel du canapé est toujours plus fort

Quand vous courez, c'est...

- A. Une bonne heure, sinon ça ne vaut pas le coup
- B. Pas longtemps mais à bonne allure, pour ne pas s'ennuyer
- C. Un long périple : quitte à se lancer, autant en profiter
- D. Quelques secondes, pour attraper le bus

Pour vous la plus belle des balades arlésiennes, c'est...

- A. De Luma à Trinquetaille en passant par la Roquette
- B. De monument en monument, pour admirer le patrimoine
- C. En Camargue, entre mer et marais
- D. Du salon au portail, pour aller chercher le courrier



Corrida pédestre. Photo : O. Quérette / ektadoc / ville d'Arles



10 km d'Arles. Photo : R. Parent / ville d'Arles

10 km



Vous avez un maximum de A

Vous avez le profil pour les **10 km d'Arles** et son parcours à travers la ville.

Date : 27 octobre. Tél. 06 03 71 00 99

5 km



Vous avez un maximum de B

Vous êtes fait pour la **Corrida pédestre** et son **parcours de 5 km** à travers le centre ancien.

Date : 5 octobre. Tél. 06 11 69 59 29

66 km



Vous avez un maximum de C

Vous êtes prêt pour le **Grand Raid de Camargue** qui propose des **courses de 12 à 66 km** au départ de Salin-de-Giraud.

Date : 12 octobre. grandraidcamargue.fr - Tél. 06 40 60 76 92



Vous avez un maximum de D

Pour cette année, allez encourager les coureurs sera déjà un bel effort, mais il est temps de s'entraîner pour 2025 !



Photo : Delaplace

Les musiques urbaines sont dans la place

Une grande soirée consacrée aux musiques urbaines au théâtre antique, c'est le programme inédit proposé par la Ville, le 4 octobre. Avec la complicité de Power Production, se succéderont sur scène les prometteurs Nej' et ABS7, et surtout Lartiste, qui avait déjà conquis le public arlésien le 14 juillet 2023. Une place sera faite aux jeunes Arlésiens qui ont travaillé cet été avec l'ingénieur du son L'Adjoint, une référence dans le milieu du hip hop. Le clip qu'ils ont réalisé sera également diffusé au cours de cette soirée animée par Fred Musa, la voix légendaire de Planète Rap, et les dj's Taliixo et Wiils.

➤ **Ouverture des portes à 18h. 25 €.**
Places en vente sur arlestourisme.com

Les Monument'Arles réconcilient le patrimoine et l'art contemporain

Présenter la création contemporaine dans l'écrin du patrimoine architectural d'Arles, c'est le propos des Monument'Arles, nouvelle manifestation organisée par la Ville. Les artistes accueillis en résidence – un soutien offert par le service de la Culture depuis plusieurs années – présentent leurs créations au public, du 18 au 20 octobre, dans des sites, certains très connus comme le théâtre antique ou les Alyscamps, d'autres un peu moins dans la lumière comme l'église Saint-Blaise. Au fil des trois jours, c'est

la création arlésienne dans toutes ses composantes qui se déploie, architecture, mais

aussi musique, installations, théâtre, théâtre d'ombres.



L'artiste Stéphane Carbone et ses œuvres de plastique. Photo : R. Parent / ville d'Arles

Belles rencontres chez Actes Sud

En septembre, la librairie Actes Sud accueille **Bartabas**, autour de son récit *Un geste vers le bas* (le 6 à 18h30), **Gaël Tchakaloff** pour son livre sur Léa Vicens (le 7 à 11h), et **Gaël Faye** qui viendra présenter son nouveau roman *Jacaranda*, le 26 à 18h30. Cette rencontre aura lieu dans la chapelle du Méjan. **Entrée libre sur réservation lemejan.com/evnement/gael-faye/**

Le costume à l'honneur

Le costume d'Arlésienne d'hier, d'aujourd'hui et de demain, c'est le thème du défilé de mode organisé le **21 septembre à 21 heures au théâtre antique** par Festiv'Arles. Mis en scène par Richard Bonnot-Saltet, il s'inscrit dans le cadre des festivités du centenaire de Festiv'Arles. Comme l'exposition d'une collection de photos des différents règnes, enrichie de plusieurs costumes, qui sera présentée **du 19 octobre au 24 novembre à la chapelle de la Charité. Tous les jours de 10h à 17h. Entrée libre aux deux événements.**

PROGRAMME

Du vendredi 18 au dimanche 20 octobre

Installation d'œuvres de Stéphane Carbone dans six monuments (théâtre antique, cryptoportiques, amphithéâtre, thermes, Alyscamps, cloître Saint-Trophime).

Le 18 octobre

17h et 18h *Métamorphoses d'automne*, théâtre d'ombres, église Saint-Blaise.

18h30 concert du Cathy Heiting Quartet, place de la République.

19h15 *Aile émoi*, danse verticale par la compagnie Rêveries, façade de l'hôtel de ville.

Le 19 octobre

De 9h à 18h *En miroir*, installation son et lumières de la plasticienne A.I.L.O., aux Cryptoportiques.

11h15 *30 minutes et on est à vous !* spectacle à l'amphithéâtre, à 14h, au théâtre antique, à 16h, aux Cryptoportiques.

17h concert du trio Copperpot (jazz) à la commanderie Sainte-Luce.

18h30 concert du duo de flûtistes Arthémusa aux Alyscamps.

20h *30 minutes et on est à vous !* aux Alyscamps.

Le 20 octobre

11h15 *30 minutes et on est à vous !* à l'amphithéâtre, à 14h au théâtre antique.

15h spectacle de danse du chorégraphe Tarek Ait Meddour au théâtre antique.

16h concert du Conservatoire de musique du Pays d'Arles, au théâtre antique.

16h *30 minutes et on est à vous !* aux Cryptoportiques et à 18h aux Alyscamps.

19h *Arcanes* spectacle feu et pyrotechnie à l'amphithéâtre.

DOMINIQUE BLUZET « Je me battraï pour que les Arlésiens soient heureux dans leur théâtre »

Déjà à la tête de quatre salles, Les Bernardines et le Gymnase à Marseille, le Jeu de Paume et le Grand Théâtre de Provence à Aix, Dominique Bluzet veut pour Arles une programmation exigeante et grand public, qui s'appuie sur le plan du ministère de la Culture, « *Mieux produire, mieux diffuser* » et sur le subventionnement apporté par le label Scène conventionnée d'intérêt national.

Alors que vous dirigez déjà l'un des plus importants pôles de scènes de France, qu'est-ce qui vous a motivé à prendre la tête du Théâtre d'Arles ?

Depuis 20 ans que je travaille sur le territoire entre Aix-en-Provence et Marseille, l'histoire d'Arles m'interpelle. C'est là que tout a commencé, quand Jules César en a fait une colonie romaine. Arles a donc toute sa place aux côtés des théâtres de Marseille et d'Aix pour consolider la place de cette région, entre l'Europe et la Méditerranée, comme un des grands territoires culturels européens. Pensez déjà à tous les artistes, les peintres, les auteurs, les acteurs qu'il a inspirés et donnés au monde. En s'unissant, les théâtres d'Arles, d'Aix et Marseille poursuivent cette dynamique et font du spectacle vivant un acteur majeur de la politique culturelle.

Qu'allez-vous apporter au public arlésien ?

Mon but est de donner envie à chaque Arlésien de venir au théâtre au moins une fois dans l'année. Il y aura des grands textes, de nouveaux auteurs, de la danse, du cirque, des artistes confirmés, des jeunes talents... Le partenariat avec les scènes de Marseille et d'Aix va permettre aussi de faire venir à Arles des spectacles qui n'auraient pu y être programmés. C'est ainsi que nous allons accueillir, en décembre, Camille Cottin dans *Le rendez-vous* qui sera créé et co-produit par le théâtre du Jeu de Paume à Aix. Nous allons organiser un système de navettes depuis les villages et aussi emmener les Arlésiens à Aix et Marseille, notamment le 15 mars, pour voir Christian Hecq dans *20 000 lieues sous les mers*. Enfin, je veux que chaque spectacle soit au moins joué deux à trois fois pour donner la possibilité à plus de spectateurs de s'y rendre et proposer ainsi 50 puis 60 représentations annuelles.

Assises de la traduction littéraire

Le dialogue sera au cœur des Assises de la traduction littéraire, organisées par l'association Atlas, qui se dérouleront les 1^{er}, 2 et 3 novembre.

Programme sur

atlas-citl.org/assises-traduction-litteraire

Festival Paroles Indigo

Le festival qui promeut « *d'autres façons de voir le monde* » à travers la mise en valeur des littératures africaines déploie sa 11^e édition du 30 octobre au 3 novembre, à Arles, Saint-Martin-de-Crau et Marseille. parolesindigo.fr

En chœur

L'Ensemble vocal d'Arles, dirigé par Pascal Stutzmann, recherche des choristes pour préparer la prochaine saison, notamment le concert de Noël et le *Stabat Mater* de Dvorak pour les concerts du printemps 2025. Tél. 06 59 69 03 78 eva.chorale@gmail.com ensemble-vocal-arles.net



Photo : R. Parent / ville d'Arles

Qu'est-ce qui nourrit encore votre passion pour le théâtre ?

Susciter la rencontre entre les artistes et le public, tous les publics, c'est mon objectif. Voir une salle qui applaudit et qui rit, des artistes heureux et une équipe motivée, c'est mon moteur. Je veux que les spectateurs soient heureux d'aller au théâtre et en ressortent encore plus heureux !



DÉBUT DE SAISON TOUT EN ÉNERGIE

Le 17 septembre à 19h30 au théâtre : présentation de la saison. Gratuit, sur inscription.

Le 27 septembre à 21h au théâtre antique : *Full moon*, spectacle chorégraphique de Josef Nadj, une ode à la vie et à la liberté interprétée par des danseurs venus d'Afrique de l'Ouest.

Le samedi 12 octobre à 15h et 19h : *Alice je suis...*, spectacle jeune public proposé par la compagnie arlésienne Qui bout. Un seul comédien interprète tous les personnages – humains, animaux, imaginaires – pour entraîner le spectateur au « *pays des merveilles* ».

Avec un atelier parent-enfant le 12 octobre de 10h à 12h.

Le mercredi 16 et le jeudi 17 octobre à 20h : *Phèdre*, un monologue qui fait partager l'amour de l'alexandrin et de la tragédie racinienne.

Programme et abonnement sur theatre-arles.com

JOUER ET EXPLORER LE(S) MONDE(S) AVEC OCTOBRE NUMÉRIQUE

Démonstrations, ateliers, jeux, expositions composent le programme du festival des mondes virtuels qui revient à Arles du 9 octobre au 10 novembre.

Rêve ou réalité ? L'univers imaginé par l'artiste Mary-Audrey Ramirez et qui sera dévoilé à la chapelle des Trinitaires se joue des frontières. Présentée pour la première fois en France, l'exposition avec ses créatures à l'apparence extraterrestre, ni vraiment humaines ni animales, que l'artiste luxembourgeoise conçoit à l'aide de l'intelligence artificielle et le jeu vidéo qu'elle a imaginé, seront au cœur d'*Octobre numérique – Faire monde*, qui revient du 9 octobre au 10 novembre.

Le festival qui ouvre les portes des mondes virtuels à tous, se place cette année sous le signe du respect de notre environnement. « *Cela impose forcément des contraintes, des limites à ne pas franchir, des esthétiques*



Illustration : Mary-Audrey Ramirez

modestes, expliquent ses concepteurs. *Mais devoir évoluer dans un cadre décuple la créativité des artistes et ne bride pas le plaisir du public* ».

La démonstration sera apportée notamment par l'installation numérique durable *Echologic* située dans le jardin de la Verrerie, en lien avec le potager qui y est cultivé en permaculture. Mais aussi par les expositions, les œuvres

interactives et les ateliers proposés tout au long du mois.

Temps forts

L'IA décryptée. Du 9 au 13 octobre, des conférences et des performances autour de l'intelligence artificielle au tiers lieu Parade.

La « game jam » des étudiants arlésiens. Les 12 et 13 octobre, les étudiants

de l'ENSP, MoPA et de l'IUT d'Aix-Marseille Université participeront à la *European Permajam* pour créer un jeu vidéo. Les œuvres des gagnants seront exposées et concourront au niveau européen.

Ateliers en ligne d'initiation à la création de jeu vidéo, « game design et écologie ». Pour les 9-14 ans, les mercredis 16, 23 et 30 octobre, à 16 heures. 5 €. Sur inscription : eventbrite.fr. **Au théâtre d'Arles. No reality now** permet aux spectateurs de suivre deux scènes, l'une réelle, l'autre virtuelle grâce aux lunettes de réalité augmentée. Les 6 et 7 novembre à 20h. theatre-arles.com

➤ octobre-numerique.fr

Été indien(s), le festival qui se savoure

Gourmandise, arts de la table et convivialité... le festival *Été indien(s)* décline tout cela, du 26 au 29 septembre, à travers une soirée festive, deux dîners orchestrés par des chefs locaux et un déjeuner dominical. Tous se déroulent dans ou à l'ombre de sites majestueux d'Arles. Sur des



Photo : H. Hôte / Agence Caméléon

tables conçues comme des œuvres d'art, on pourra déguster les créations du duo de traiteurs marseillais *Bouchées doubles* (le jeudi 26 à la chapelle de la Madeleine), des chefs marseillais de *Chaleur*

Tournante (le vendredi 27 à l'église des Frères-Prêcheurs), du libanais Kamal Mourzawak (le samedi 28 à la chapelle des Trinitaires). Et le dimanche 29, un déjeuner qui mixera les préparations des traiteurs et commerçants arlésiens sous les tilleuls de l'esplanade Saint-Julien et qui s'étirera, en mu-

sique, jusqu'à 17 heures, comme tout déjeuner dominical qui se respecte.

➤ Réservations : [@eteindiens](https://www.instagram.com/eteindiens), eteindiens.com. De 20 à 80 €.

Mystérieux végétaux à la médiathèque

À l'occasion des Journées du Patrimoine, le service des fonds patrimoniaux de la médiathèque présente l'exposition *Lichen, m'as-tu vu ? Et autres histoires*, réalisée par l'artiste Soriana Im. À travers des photographies, des peintures, des installations, un son et lumière, elle propose une balade dans une nature peuplée de lichens, drôles d'organismes vivants à la fois plantes et champignons.



Photo : Soriana Im

Un atelier (gratuit) de création d'ex-voto à partir de végétaux aura lieu le 26 octobre à 14h. Inscriptions, tél. 04 90 49 38 64.

➤ Inauguration le 19 septembre à 18h et visites commentées par l'artiste les 25 octobre et 22 novembre à 18h. Du 19 septembre au 23 novembre.

RÉSEAU ENVIA : plus simple, plus pratique, plus écologique

En septembre, le réseau Envia change. Des lignes rallongées, des fréquences augmentées et des véhicules plus propres : ce sont quelques-unes des nouveautés mises en place par l'opérateur Transdev, à la demande de la communauté d'agglomération Arles-Crau-Camargue-Montagnette qui lui renouvelle sa confiance pour la période 2024-2030.

Plus pratique

✓ Le réseau urbain est restructuré : l'offre kilométrique est augmentée de 16 % pour mieux répondre aux besoins des usagers. Tout en passant de 6 à 5 lignes.

La ligne 1 intègre l'ancienne ligne A et dessert La Roquette.

Les lignes 2 et 3 ne changent pas.

La ligne 4 intègre le trajet de l'ancienne ligne 6 et circule depuis le Pont Van-Gogh jusqu'à la Plaine de Montmajour en passant par Griffeuille et en contournant le centre-ville : elle dessert toutes les zones commerciales d'une seule traite.

La ligne 5 (Piscine Montmajour – Saint-Pierre) va offrir une desserte étoffée de Trinquetaille et marquera l'arrêt notamment à la piscine Philippe-Rouget (qui jusqu'à présent n'était accessible qu'en transport à la demande).

✓ **Des fréquences renforcées** sur les lignes les plus fréquentées du réseau. Ainsi, sur les lignes 1 et 2, il est prévu un passage toutes les 15 minutes aux heures de pointe : de 7 à 9 heures le matin et de 16 à 18h le soir.

✓ Envia a lancé en avril 2024 un service de location longue durée de vélos électriques, pour trois, six ou douze mois, de 90 € à 270 € (un tarif réduit est appliqué aux abonnés Envia).

Plus simple

Envia a lancé, un nouveau site internet, plus lisible et plus moderne, qui comprend un calculateur d'itinéraire plus puissant : il ne sera plus nécessaire de télécharger le fichier de la ligne pour avoir son itinéraire. Déjà, les inscriptions pour le transport scolaire se font en ligne.

En septembre, Envia déploie :

✓ **L'application Envia**, qui comprendra le système M-ticket : votre smartphone devient le titre de transport.

✓ **Une nouvelle boutique en ligne** pour acheter l'ensemble des titres de transport du réseau.

✓ **Le paiement par carte bancaire** à bord de tous les bus et cars pour les titres à l'unité et les Pass jour (3 €/jour).

✓ Un nouvel abonnement est lancé, le tarif solidaire, calculé en fonction du quotient familial. Le titre unitaire passe à 1,20 € en l'achetant à bord auprès du conducteur mais coûte 1,10 € en payant par SMS ou carte bleue.

Plus écologique

✓ **100 % des véhicules** du réseau fonctionneront à **l'énergie propre**, ce qui va permettre de réduire l'empreinte carbone du réseau de 60 %.

1,8 millions

de passagers transportés chaque année sur le territoire de la communauté d'agglomération ACCM



Photo : Envia

✓ Les 20 bus du réseau urbain sont des véhicules **hybrides HVO** (c'est-à-dire fonctionnant avec une huile végétale hydrotraitée, ce qui en fait un des carburants les plus propres du marché).

✓ Les 10 cars du réseau interurbain fonctionnent au **biogaz**.

✓ Le transport à la demande (minibus de 9 places) et les véhicules de relève passent au **100 % électrique** comme les deux navettes de la ligne A (Parking des Minimes – Cirque Romain).

➔ **Infos sur tout-envia.com**

Le Médiateur de la Ville à l'écoute des Arlésiens

Le Médiateur, Frédéric Mison, intervient en recours amiable pour régler les différends entre la Ville et les Arlésiens. Il peut être saisi par courrier ou au moyen d'une démarche dématérialisée (demarches.arles.fr). Il intervient aussi à la demande du Tribunal Administratif de Marseille pour éviter le tranchant du jugement qui fait toujours un gagnant et un perdant, quand la médiation peut faire deux gagnants.

100 dossiers traités par an
83 % de médiations réussies en 2022 et 2023

PERMANENCES

De 14h à 16h, sans rendez-vous du lundi au jeudi.
En septembre : le jeudi 12, maison publique de quartier de Griffeuille. Le mardi 17 : mairie annexe de Mas-Thibert. Le jeudi 19 : mairie annexe de Raphèle. Le mardi 24 : mairie annexe de

Salin-de-Giraud. Le jeudi 26 : maison publique de quartier Mas-Clairanne, au Trébon.
En octobre : le mardi 1^{er}, centre social Christian-Chèze. Le jeudi 3 : maison publique de quartier de Trinquetaille.

Renseignements,
tél. 04 90 49 59 81

ÉTAT-CIVIL 22 avril > 28 juillet

Naissances

Amin Lahrach, Mayssa Zibar, Luqman Achahbar, Émmie Dubos, Kynaï Bouvier-Caparras Chatel, Loan Danna, Charlie Serment Chiara, Janna Hamras Chahraoui, Aimée Nasser Marguerite, Aylan Ben Hadj Abdallah, Laya Douairi, Itzaé Ellul Klahr, Maëlys Aznar, Ange Seuillerot Saulnier, Tesnim Hamdach, Husseyn Mansour, Aïssa Bitam, Césaire Margallé Cottreau, Libby Reyes, Maïssa Farai, Erika Preda, Chahine Benabdelhak, Maé Chartier, Marceau Garcin, Achraf Achak Azzat, Hadidja Abdou, Anas Kaddouri, Lia Fouque, Edzio Galleron, Francesca Velicu, Younes Zinouni, Helori Camus Plazas, Elena Blucheau, Gennaro Carrara, Lina Jaâdouni, Ariane Perdaems, Lenna Pieyre, Gaspard Tiger, Joseph Ollive, Mayssae Kachaf, Gabriel Auriac Marcer, Angelo Gascon, Joyce Mendoza Chaguamate, Kayden Benrahmoun, Elif Zaoui, Channel Lamouline, Yassine Stiouet, Adam Lallemand Chaou, Norah Lallemand Chaou, Azalea Vasile, Mohamed Aboulkabila Gadri, Kassim Rachidi, Hayden Gaudy, Gina Trani, Thalia Khodary Ennader, Kessy Chebli, Sethi Faure, Milan Zerdouh, Tesnim El-Mrabet, Irina Zouhair, Georges Laventure, Timaël Roma-Trilla, Almas Boussif, César Roziere, Lana Bertineau, Otto Dawson, Malone Blondelle, Éthan Moreau, Mathieu Paillet, Giulia Miralles, Louis Drouet, Assiya Aganane El Mais, Lola Ausseac, Souleyman Mehras, Salomé Guicherd, Sami Amphoux Aslama, Haron Tenil, Issa Kiua, Firdaws Beramdane, Oussaid Zafzafi Saou, Mohamed Quejjoua, Rina Cardi Sabio, Aurore Alonso, Elana Grangier, Kenan Elmaazi, Apolline Mercy, Léna Mahjoub, Zayn Rebaï, Andrea Alfonso, Ziyad Addichane, Mathilde Albiol Labatut, Eden Fracchia, Olaina Mabellini Tejedor, Maëlle Roux, Khalil Airouchte, Safwan Etmalih, Amine Sarah, Matthew Agudelo Londono, Zoé Carpentras Alarcon, Roumaïssa El Idrissi, Esmée Fesquet, Jana Hamlili, Issanka Ricato, Sara Aïssaoui Es-Saiydy, Angelina Da Silva Pinto, Cataleya Elami Parra, Alba Matter, Souleyman Boualam, Anna Gobbo, Méline Bohler, Youssef El-Haddadi, Nour Jalal, Jonathan Mihaï, Hélène Brunet, Mélyla El Bali, Farès Jide, Adam Bouarour, Nilo Touzeau, Flavio Vespini, Lyzio Baudino, Bianca Chaput, Maëronn Chirouse, Antoine Wasselin.

Mariages

Frédéric Fluet et Carla Da Silva Castro Martins, Emmanuel Da Silva Brilhante et Angélique Barthélemy, Laurent Dutheil et Valérie Tampier, Pierre-Yves Scheid et Edwige Senac, Yanis Tabet et Inès Bidou, Stéphane Moulin et Nadia Gautier, Kévin Blanchon et Virginie Regidor, Gilles Boudaud et Sarha Lucas, Cherif Ezzouaoui et Zohra Kafi, Ken Gautier et Déborah Durand, Kevin Guérin et Chrystelle Zozkind, Frédéric Villero et Elodie Lefebvre, Kévin Chaix et Romane Boyer, Benjamin Hubert et Solène Coatanea, François Clement et Caroline Perez, Philippe Dufour et Elise Coupey, Benjamin Marzat et Cindy Massol, Pierre-Alban Bouché et Mahaut Omnes, Charles Tilleau et Bruna Amaro Portijo, Rudy Kalaidji et Clémentine Guigue, Lucas Djelloul et Kelvin Morigny, Florian Enjalbert et Fanny Martin, Mohamed Lamribet et Nohaïla Bouha, Dylan Bertrand et Caroline Pardo, Kévin Bri et Robin Kleevens, Claude Duché et Cynthia Vezien, Pedro Pillot et Sydney Firsching, Christophe Vingtain et Emilie Sauret, Enzo Baracco-Scherer et Manon Fantini, Arnaud Jourdan et Alizon Marin-Lafleche, Thibault Paulet et Cécilia Bernard, Dylan Ruiz et Laura Foschini, Jérémy Voyer et Julie Gay, Naorasse Emad et Wendy Selmi, Guillaume Pau et Marianne Avril, Stéphane Guideau et Géraldine Alliot-Salillas, Clément Lopez et Ludivine Marechal, Zakaria Oukarou et Sabrina Kandas, Alexandre Boy et Jeanne Disarno, Toni Denat et Elisa Ricaud, Nicolas Huillet et Karine Gueyraud, Ludovic Patoux et Jennifer Mucadel, Geoffrey Guichard et Léa Juenin, Laurent Casteras et Stéphanie Ortega, Alexandre Fernandes et Maëva Galant, Nathan Girard et Mégane Riva-Roveda, Mohamed Hassani et Mounia El Bahraoui, Angelo Oleggini et Jacqueline Cuccu, Yannick Pacrot et Sandra Guiraud, Emmanuel Bonvalet et Alice Moerman, David Combiere et Mélanie Boutier, Jean Lazaro et Océane Fort, Mohamed Karboub et Widad Daouary, Laurent Cours et Eléonore Alves, Ludovic Labayrade et Eugénie Lefebvre, Ilyes Bennacer et Chatila Fartout, Aziz Boudina et Martine Djouadi, Yannick Molto et Elodie Mizeret, Said Abdourohmane et Assyat Youssouf, Jean-Nicolas Boyer et Laurene Leyes, Michel Leger et Hélène Bertinetti, Nadir Osman et Shaynes Boussaid, Jonathan Sales et Laëtizia Zirger, Philippe Sarmiento et Julie Mazé.

Décès

Philippe Rossignol (82 ans), Josiane Bédon (74 ans), Martial Cuissard (66 ans), Annik Bianchi née Ansqer (77 ans), Jeannine Fernandez née Pinas (88 ans), Rosa Jean née Pignato (90 ans), Marcelle Allard née Portalès (97 ans), Yves Benedetto (66 ans), Josette Lemoine (79 ans), Monique Scheffer née Thiéry (80 ans), Robert Pradines (83 ans), Fatima Sahnoune née Rahou (68 ans), Christiane Bos née Vilvandre (77 ans), Bernard Albassier (79 ans), Marie Mouret née Bonnaud (100 ans), Adifa Hamza (57 ans), Jean-Pierre Alessandri (77 ans), Eric Nati (47 ans), Jacqueline Eyries (71 ans), Marguerite Brochut née Armand (100 ans), Jacques Ottavi (60 ans), Yvette Garcia née Colombini (93 ans), Antonio Barragan (72 ans), Renée Malartre née Gilles (94 ans), Maurice Langello (92 ans), Lysiane Georgesco née Calcat (81 ans), Henri Aullo (66 ans), Michèle Louault née Sage (69 ans), Louis Chavinier (77 ans), Marie Schaefer (84 ans), André Triart (68 ans), Mootaz Gaballah (33 ans), Roberte Gregoire (93 ans), Roger Fidani (79 ans), Ida Fontana née Grogard (96 ans), Josette Martinez née Cabaribere (98 ans), Georgette Vénéry née Sanson (90 ans), André Bonnichon (90 ans), Anne-Marie Mariller (58 ans), Rollande Gontier-Fassin (73 ans), Bruno Debertonne (57 ans), Elisabeth Laurent née Roch (80 ans), Corinne Severian (59 ans), Jeanne Tardieu née Carrière (93 ans), Maurice Laurent (80 ans), Angèle Mosca née Palmieri (93 ans), Gaston Arroyo (83 ans), Derradji Debbache (89 ans), Martine Zimbardo (62 ans), Adrienne Duplix née Baggiani (88 ans), Maria Borrely née Piton (95 ans), Jean Berto (88 ans), Fernand Eyraud (92 ans), Monique Grubenmann (94 ans), Jessica Dijon née Si-Mohamed (38 ans), Françoise Tarrago (60 ans), Ali Aïssaoui (75 ans), Roselyne Maurel née Sauvan (74 ans), Aram Hatchiguan (99 ans), Pierrette Mailllis née Vrontos (90 ans), Khadidja Mechemache née Rouabi (88 ans), René Lambert (91 ans), Arlette Mouret née Richaud (96 ans), Mohammed El Khoudri (76 ans), Claude Alos-Vicens (81 ans), Denis Abadie (58 ans), Suzanne Lusieux née Ruault (72 ans), Roland Alexandre (88 ans), Jeanne Flory née Andrieu (86 ans), Lucienne Bouillon née Hermene (89 ans), Raymond Barbier (100 ans), Simone Bary (71 ans), Jean-Pierre Perez (77 ans), René Gontier (85 ans), Roger Sabatier (81 ans), France Gal née Chaffin (89 ans), Emilie Vargas née De Cruz (89 ans).

Les associations en avant

Le 15 septembre, place aux stands de 160 associations sur le boulevard des Lices. Cette journée, organisée par Arles Associations, est le moment idéal pour découvrir ce que compte le tissu associatif arlésien en matière de culture, sport, économie sociale et solidaire, éducation, humanitaire, loisirs et santé. Un pôle consacré à la sécurité, avec de jeunes sapeurs-pompiers et des agents de la police municipale, se tiendra près du kiosque à musique. Et comme toujours, de la musique, des démonstrations sportives, de danse, des ateliers clown, calligraphie, chant, des promenades à po-ney animeront ce rendez-vous de 10h à 17h.

Maison de la vie associative, 3 bd des Lices
Tél. 04 90 93 53 75 - arlesassociations.fr

Aide au numérique

Apprendre à se servir d'un ordinateur, faire ses démarches en ligne (CAF, France travail, impôts, etc), rechercher un emploi avec les outils numériques ou simplement disposer d'un ordinateur en libre accès, c'est possible à Arles, près de chez soi. Le CCAS peut vous orienter vers la structure la plus proche de votre domicile. **Renseignements à l'accueil du CCAS, tél. 04 90 18 46 80**

Permanence à Pont-de-Crau

Marie-Amélie Ferrand-Coccia, conseillère municipale déléguée au quartier de Pont-de-Crau, tiendra une permanence **le lundi 9 septembre de 16h à 18h, à la maison publique de quartier, 1 rue du Vermet.**

Prendre sa santé à cœur

Prendre soin de soi, des autres, s'informer sur la prévention, prendre connaissance des avancées en matière de bien-être physique et psychique, de nutrition : c'est l'objet du forum ouvert à tous, organisé le **mardi 15 octobre de 9h30 à 17h**, à la salle des Fêtes d'Arles et à la Maison de la vie associative. Intitulé *Ma santé en tête*, il est organisé par un collectif de partenaires et est également destiné aux professionnels du Pays d'Arles, pour renforcer la coordination et favoriser auprès du public la promotion des dispositifs du territoire. **Ouvert à tous, entrée et activités gratuites.**

MONSIEUR LE MAIRE REÇOIT LES ARLÉSIENS

Patrick de Carolis, votre maire, reçoit sur rendez-vous, tous les mercredis, de 17 heures à 19 heures. Pour prendre rendez-vous : rencontrerlemaire@ville-arles.fr ou tél. 04 90 49 36 36



Photo : F. Gardin / ville d'Arles

ENTREtenir LA FLAMME AVEC LES SENIORS

Prendre soin des Arlésiens les plus âgés est l'une des missions du CCAS (Centre communal d'action sociale). Son Pôle senior, à travers les différents services qu'il propose, contribue au maintien à domicile mais travaille aussi à sortir les seniors arlésiens de leur isolement. La municipalité et l'adjoint au maire Erick Souque entendent aussi valoriser leur place dans la société et mettre en lumière l'importance des liens entre les générations. Aussi, la Ville participe, du 30 septembre au 5 octobre, à la Semaine bleue, semaine nationale des retraités et des personnes âgées. Le programme de cette troisième édition est étoffé, avec la participation de nombreux partenaires qui proposeront six jours d'activités autour du thème *Bouger ensemble... pour entretenir la flamme !*



Photo : R. Parent / ville d'Arles

PROGRAMME

Lundi 30 septembre

- *Nos seniors ont du talent*, projection de photos et exposition d'œuvres, maison de la vie associative de 15h30 à 17h30. Entrée libre.
- *Déclarer sa flamme*, ateliers théâtre avec la compagnie Bazar Palace tous les matins de 10h à 12h du 30 septembre au 3 octobre, au Théâtre d'Arles. Gratuit sur inscription jusqu'au 23 septembre, renseignements au Service animation, tél. 04 90 18 82 66.

Mardi 1^{er} octobre

- Inauguration des travaux du Club Belmondo au Trébon et du nouvel espace intergénérationnel, à 15h.
- Accueil des professionnels de la gérontologie, en salle d'honneur à 19h.

Alzheimer, un film pour mieux comprendre

Comment la maladie d'Alzheimer bouleverse les relations entre un père et son fils ? Le documentaire *Mon vieux* réalisé par Marjory Déjardin et Elie Semoun, sera projeté **le 23 septembre à 14h30 à la Maison de la vie associative**, à l'occasion de la journée mondiale Alzheimer. Il sera suivi d'une table-ronde sur le rôle d'aidant et les impacts dans la vie quotidienne. Les personnes qui rencontrent des difficultés pour s'occuper de leur proche durant cet après-midi, peuvent se rapprocher du **Pôle Infos seniors**. Tél. 04 90 49 47 84.

Mercredi 2 octobre

- *Les Olympiades du vivre ensemble*. Au gymnase Louis-Brun, une après-midi de tournois et défis ludiques et sportifs, avec les résidents des Ehpad et Epha, les usagers des clubs seniors et tous ceux qui souhaitent les encourager, à partir de 13h30.
- *L'heure du conte* intergénérationnel, à la médiathèque à 15h et 16h. Entrée libre.

Jeudi 3 octobre

- Atelier créatif, à partir de matériaux naturels et de récupération de 9h30 à 14h30, au Mas Bois Verdun, gratuit sur inscription jusqu'au 23 septembre, Service animation, tél. 04 90 18 82 66.
- *La flamme aux fourneaux*, ateliers cuisine. Gratuit sur inscription.
- Chansons de table et à boire, animation à la médiathèque de 14h à 17h.
- *Parole d'aidants*, temps d'échange

Noces d'or

Pour participer à la cérémonie des Noces d'Or, organisée **le 13 novembre 2024** par la ville d'Arles et le CCAS, les couples qui fêtent en 2024 leur cinquante, soixante, ou soixante-dix ans de mariage et qui habitent Arles, sont invités à **s'inscrire avant fin octobre à l'accueil de l'hôtel de ville, dans les mairies annexes ou sur le site des démarches en ligne arles.fr**.

autour d'un thé animé par l'association A3 Aide aux aidants à l'hôtel Le Calendal de 14h30 à 16h30. Gratuit et sur inscription au 07 77 28 85.

Vendredi 4 octobre

- *Être aidant*, projection à la médiathèque à 14h et 16h, avec des stands d'information du Pôle Infos Seniors et de l'association A3 Aide aux aidants.
- *Déclarer sa flamme*, restitution des ateliers au théâtre d'Arles à 18h30, entrée libre dans la limite des places disponibles.

Samedi 5 octobre

- Mise en beauté pour mesdames, atelier proposé par une socio-esthéticienne au club Morizot de 10h30 à 12h (5,50 €).
- *Tous en discothèque*, après-midi dansante à la salle des fêtes d'Arles de 14h à 17h (6,60 €).

Programme complet sur arles.fr

Le Pôle senior en direct

Pour recevoir le programme et toutes les actualités du Pôle senior du CCAS, **s'inscrire par mail polesenioreccas@ville-arles.fr**. Tél 04 90 18 82 65.

Prévention isolement

Tout au long de l'année et spécifiquement lorsque les plans d'alerte sont déclenchés, les services du Pôle senior soutiennent les personnes vulnérables inscrites sur le registre Prévention Isolement. **Pour s'inscrire sur ce registre ou inscrire un proche, remplir le formulaire en ligne demarches.arles.fr ou contacter le CCAS, tél. 04 90 18 46 80 / 04 90 49 47 84.**

Tribune des élus de la majorité



Claire de Causans

Adjointe au maire – Culture et vie associative
Conseillère communautaire ACCM

Fière de nos associations

Être adjointe déléguée à la culture et à la vie associative est cohérent à plusieurs titres.

D'abord parce que les associations culturelles sont l'un des poutons de notre vie et de notre ville, débordantes de créativité et d'imagination. Mais aussi parce que toutes les associations, qu'elles soient sociales, humanitaires, de loisirs, de sports, etc, participent de ce qui fait la culture d'une ville, son identité et sa force. Je pense notamment à celles qui créent de la vie dans nos villages et nos hameaux, à celles qui proposent à plus de 10 000 licenciés un large panel d'activités sportives et, bien sûr, à celles qui font vivre nos quartiers, en direction des plus petits jusqu'aux plus anciens.

Nous devons chaque jour en remercier les bénévoles comme les professionnels, qui s'investissent pour animer Arles, venir en aide aux plus fragiles, soutenir le sport, la jeunesse et jusqu'au grand âge.

Ce sont près de 300 associations qui sont ainsi soutenues par la Ville d'Arles, pour un montant qui dépasse les 2,3 millions d'euros et qui s'ajoute à la gratuité du local, des fluides et du matériel que nous proposons à plus de 230 structures associatives. Cela se chiffre aussi, et nous en sommes fiers, à près d'1,5 millions d'euros.

À ce propos, nous sommes heureux d'avoir pu reloger les associations installées à l'ancien collège Mistral comme à l'ex-école Léon-Blum : la satisfaction que plusieurs d'entre elles, comme la Croix-Rouge, les Suds, ou encore Saugrenu nous ont manifestée sont aussi la récompense du travail des services, attentifs et vigilants.

Car reloger une association n'est pas chose aisée : il faut connaître, pour chacune, les activités, les besoins, les projets qui sont la base de notre soutien, et nous avons investi afin que cette vie dense et riche, perdure et se développe dans les meilleures conditions.

Pour l'année 2025, ces associations pourront retirer un dossier de subvention dès octobre 2024 et le déposer début janvier 2025. Chaque année, notre objectif est d'inviter chacune à se projeter, à innover encore et à être source de nouvelles propositions de qualité.

Et grâce à l'aide du service de la vie associative, des services instructeurs et des agents de la Maison de la vie associative, véritable partenaire des associations, ces dossiers seront plus faciles à remplir pour cette nouvelle édition.

En attendant, l'équipe municipale vous invite à découvrir, le 15 septembre, les innombrables propositions de nos associations, lors de la journée qui leur est dédiée. Vous découvrirez combien elles participent à la culture arlésienne : une culture qui exprime à la fois le désir de fêtes, de liens humains, de contacts, d'histoire et de générosité.

Oui, à Arles, le bénévolat, l'engagement des responsables associatifs et leur imagination sont notre culture : en recevant chacun et chacune, nos élus comme nos services, tout au long de l'année, manifestent leur reconnaissance et leur soutien sincère et enthousiaste. Car, toutes et tous sont acteurs de la renommée d'Arles, de sa vitalité et de ses bonheurs.

Tribune des élus n'appartenant pas à la majorité



Nicolas Koukas

Conseiller municipal
Conseiller communautaire ACCM

Je tiens tout d'abord à remercier toutes les Arlésiennes et tous les Arlésiens qui m'ont placé à Arles en tête du second tour des élections législatives du 7 juillet dernier.

Même si la gauche rassemblée n'a pas réussi à remporter la vaste 16^{ème} circonscription des Bouches-du-Rhône qui s'étend d'Istres-Nord à Tarascon en passant par les Saintes-Maries-de-la-Mer et Mas Blanc-les-Alpilles, Arles a néanmoins une nouvelle fois résisté face à l'extrême droite.

Je tiens à saluer toutes celles et tous ceux, comme Renaud Muselier (Président de la région PACA), Françoise Nyssen (ancienne ministre de la Culture), ou encore Monica Michel (ancienne députée) qui n'ont pas hésité malgré nos différences politiques, à me soutenir sans aucune ambiguïté, en reconnaissant le travail de terrain effectué depuis des années.

D'autres ont préféré appeler à voter blanc ou encore à ne pas voter pour les extrêmes.

C'est dans les moments historiques, comme celui que nous avons vécu que les personnalités se révèlent et que les masques tombent.

Cette rhétorique d'assimilation des extrêmes est non seulement trompeuse, mais elle constitue également une tentative de banaliser les discours de haine et de division portés par l'extrême droite.

Comparer les luttes sociales et les combats pour la justice, menés par la gauche unie, avec les idéologies d'exclusion et de xénophobie de l'extrême droite, c'est insulter notre intelligence collective et notre histoire commune.

L'extrême droite prospère grâce à l'appui des puissances financières, sur la peur, le rejet de l'autre et la désinformation. Elle met en avant des solutions simplistes à des problèmes complexes, en désignant des boucs émissaires, plutôt qu'en cherchant des réponses justes et solidaires. Ces discours attisent les flammes de la division et de la haine, menaçant, les fondements, même de notre République : liberté, égalité, fraternité.

En revanche, la gauche a toujours défendu les valeurs de solidarité, de justice sociale et de progrès. Nous nous battons pour une société où chacun, quelle que soit son origine, puisse trouver sa place et s'épanouir dans le respect de l'état de droit. Nous défendons les droits des travailleurs, l'accès à une éducation et à une santé de qualité pour tous, ainsi que la protection de notre environnement. Nos combats sont porteurs d'espoir et visent à construire un avenir meilleur pour tous, sans distinction.

Faire l'amalgame entre ces deux visions du monde, c'est non seulement nier ces différences fondamentales, mais c'est aussi rendre un bien mauvais service à notre démocratie. En assimilant la gauche à un « extrême », on cherche à délégitimer ses idées et ses propositions, à étouffer les voix qui réclament plus de justice et d'égalité. Cette comparaison est un outil de manipulation politique et médiatique, qui vise à affaiblir les mouvements progressistes, à renforcer le statu quo et profite à ceux souhaitant protéger leur rente de situation.

Notre responsabilité commune est de dénoncer cette imposture avec force et conviction. Nous devons rappeler sans relâche, ce qui distingue nos engagements des discours de haine et de repli sur soi. Nous devons également continuer à porter haut et fort les valeurs de solidarité, de justice et de progrès.

Ensemble, restons vigilants et mobilisés pour défendre notre démocratie et construire sur notre territoire un bastion de résistance humaniste et progressiste.

Vous pouvez compter sur l'ensemble des membres de notre mouvement populaire.

ARLES PROPRE
C'EST L'AFFAIRE DE TOUS !

Adopter le bon usage des déchèteries

On y dépose les déchets verts, la ferraille, l'électroménager, les encombrants, les polluants...

Trinquetaille

5000, ancienne route de Saint-Gilles.

Tél. 04 90 93 22 96. Lundi au samedi 8h-12h / 13h45-17h30.

Raphèle

42, route de la Crau.

Tél. 04 90 98 01 97. Lundi au samedi 8h-12h / 13h45-17h30.

Salin-de-Giraud

1000, route d'Arles / route de la Mer.

Tél. 04 42 05 49 53. Lundi, mardi, jeudi, vendredi, samedi 9h-12h30 / 14h-17h30.

Mas-Thibert

Chemin du Cimetière.

Tél. 04 90 98 01 97. Lundi mardi, mercredi, vendredi et samedi 8h-12h / 13h45-17h30.

Le Sambuc

Rue de Fielouse.

Tél. 04 90 49 47 13. Clé à récupérer à la mairie annexe.



Sortir ses poubelles à la bonne heure

Les poubelles doivent être sorties uniquement la veille des jours de collecte, à partir de 19h. La collecte des déchets ménagers est effectuée à partir de 5 heures du matin, du lundi au samedi en centre-ville, et entre deux et quatre jours par semaine dans les quartiers et villages. Attention, les tournées évoluent le 30 septembre (voir p.7).

agglo-accm.fr



Je signale une anomalie sur la voie publique

Pour signaler un problème de propreté qui relève de la compétence de la Ville (dépôts d'ordures sauvages, tags...) :

demarches.arles.fr

Arles utile

HÔTEL-DE-VILLE

04 90 49 36 36

MAIRIES ANNEXES

- Mas-Thibert 04 90 49 47 20
- Moulès 04 90 49 47 28
- Raphèle 04 90 49 47 27
- Salin-de-Giraud 04 90 49 47 00
- Sambuc 04 90 49 47 13

SERVICES MUNICIPAUX

- État-civil,
Pôle de services publics 2,
13, rue Romain-Rolland 04 90 49 37 70
- Passeport et Carte nationale d'identité,
Service Affaires générales,
Pôle de services publics 2,
13, rue Romain-Rolland 04 90 49 38 28
- Élections,
Pôle de services publics 2,
13, rue Romain-Rolland 04 90 49 36 53
- Allo Travaux 04 90 49 39 50
- Abonnement stationnement,
Parking du centre,
8, rue Émile-Fassin 04 90 96 68 58
- Accès à la zone partagée,
Police Municipale,
7, bd des Lices 04 90 49 39 48
- Guichet famille,
Espace Chiavary,
2, rue de la Paix 04 90 49 47 59
- Restauration scolaire À table !,
Espace Chiavary,
12, bd Émile-Zola 04 90 93 26 58
- Sports et loisirs,
Rue Ferdinand-de-Lesseps 04 90 49 36 85
- Médiathèque,
Espace Van Gogh, pl.Félix-Rey 04 90 49 39 39
- Relais Petite Enfance,
11, rue Parmentier 04 90 49 47 79

- Centre communal d'action sociale (CCAS),
11, rue Parmentier 04 90 18 46 80
- Pompes funèbres,
Place Franklin-Roosevelt 04 90 96 83 43
- Cimetières,
Hôtel de ville,
cour des Podestats 04 90 49 37 62

POLICE MUNICIPALE

7, bd des Lices 04 90 49 39 92

MAISONS PUBLIQUES DE QUARTIER

- Barriol,
Place Maurice-Thorez 04 90 96 44 70
- Griffeuille, Genouillade, Mouleyrès
Place Vincent-Auriol 04 90 18 95 03
- Trébon,
Rue Marius-Allard 04 90 96 53 61
- Trinquetaille,
Rue de la Verrerie 04 90 96 22 61
- Mas-Thibert,
Rue du Château-d'eau 04 90 98 73 32

MÉDIATEUR DE LA VILLE D'ARLES

..... 04 90 49 59 81

EN LIEN

- Maison de la vie associative,
2, bd des Lices 04 90 93 53 75
- Office de tourisme 04 90 18 41 20
www.arlestourisme.com
- Communauté d'Agglomération Arles-Crau-Camargue-Montagnette (ACCM) 04 86 52 60 00
- Collecte des déchets,
ACCM Environnement 04 84 76 94 00
www.agglo-accm.fr

Arles en ligne



Toutes vos démarches accessibles en ligne sur : demarches.arles.fr

Le site officiel de la Ville : arles.fr

Les actualités arles.fr/actualites

L'agenda arles.fr/evenements

Le kiosque numérique arles.fr/publications

La photothèque phototheque.arles.fr

ville.arles

VilleArles

villearles

Ville d'Arles

villearles

MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE D'ARLES

N°273 Septembre-Octobre 2024 • directeur de la publication Nicolas Weck • directrice de la rédaction Emmanuelle Laurent • rédaction Marie-Pierre Garrabos (rédactrice en chef), Silvie Ariès, Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat-Cristianini, Romain Vauzelle • mise en page Christophe Kay, Séverine Von Euw • une R. Parent / Ville d'Arles • impression Print Concept • dépôt légal 7 mai 2003 • issn 1283 5900 • rédaction tél. 04 90 49 37 92 • courriel magazine@ville-arles.fr • direction de la communication Hôtel de ville - BP 90 196 - 13637 Arles cedex • arles.fr

ARLES
Patrimoine mondial
de l'Humanité





DEUX FILLES DANS LES VIGNES

Valérie Roques et Nathalie Aguirre ont grandi dans les vignes du Mas Baracan à Pont-de-Crau. Aujourd'hui, les sœurs gèrent avec passion le domaine familial et vivent le temps des vendanges avec une émotion intense.

Il faut, au milieu de la longue route de Barbegal, grimper deux fois vers la droite. Surplombant un océan de vignes, le Mas Baracan semble seul au monde, comme hors du temps. « *Les 2 filles* », lit-on sur un fourgon blanc stationné-là. L'une d'elles s'affaire autour d'un tracteur, l'autre dans les bureaux. C'est ainsi que les tâches ont été réparties lorsque ces sœurs ont repris le vignoble familial il y a six ans : Nathalie dans les terres, Valérie côté caveau. « *Nous sommes complémentaires* » lâchent d'une même voix les deux femmes en échangeant un regard complice. Chaque matin, elles se retroussent les manches, au sens propre comme au figuré, pour faire vivre ce vignoble qui avant d'être leur lieu de travail fut le jardin de leur enfance. Leur père y travaillait déjà avant de le racheter dans les années 80. Avec lui, elles ont « *appris à aimer le métier* », se sont formées par mimétisme et ont pris la relève quand l'heure de sa retraite a sonné. « *Une évidence* » disent-elles, même si faire tourner seules le domaine ressemblait d'abord à un défi. Leur première décision ? « *Passer en bio, par conviction. Et ça ne changera pas, même si c'est de moins en moins porteur* » explique Valérie, deux printemps de plus mais la même simplicité teintée de

douceur que sa petite sœur. « *On s'entend très bien mais on sait s'engueuler, comme un vieux couple* » s'amuse-t-elles.

Le duo savoure le temps des vendanges, « *l'aboutissement d'une année de travail, l'essence de notre métier* ». Leurs yeux brillent pour décrire « *la machine qui s'élanche la nuit dans les vignes, la cave qui reprend vie, l'odeur du raisin qui fermente, le goût des premiers grains qu'on cueille... Petites, déjà, on adorait les vendanges. C'est une période épuisante, mais belle* ». Elle s'étend de mi-août à mi-septembre, seul moment de l'année où les filles appellent du renfort. Le reste du temps, elles sont seules à cultiver les 35 hectares du domaine. « *Donnez-moi un levier, je soulèverai le monde* » philosophe Valérie quand on l'interroge sur la charge de travail. Comme un refus de se plaindre.

« Enfermées au paradis »

Ce huis-clos familial – leurs parents veillent toujours depuis le mas – elles le vivent d'abord comme une chance qu'elles rêvent de perpétuer. « *On a transmis la passion à nos enfants, expliquent-elles. On aimerait qu'ils voient d'abord ce qui se fait ailleurs, mais ce serait beau qu'un jour ils reprennent le domaine* ». En attendant, le binôme

carbure à l'affectif, avec beaucoup d'humilité. « *On se connaît par cœur et on peut faire un vin qui nous ressemble* » glisse Nathalie. Un vin simple et convivial, comme l'ont toujours été les repas au Mas Baracan. Une seconde cuvée, plus personnelle encore, est élevée selon les seuls goûts des sœurs vigneronnes. « *C'est notre bébé, on y a mis toute notre énergie* » confient-elles. Le rosé a décroché une médaille de bronze au Salon de l'agriculture. Son nom ? « *Les 2 filles* », évidemment.

Ici, ce n'est pas la Camargue, plus vraiment la Crau et pas encore les Alpilles, alors l'identité des vins est forgée par la jolie histoire de celles qui les produisent. Et par ces terres atypiques, nées dans l'ancien lit de la Durance et s'élevant sur les hauteurs d'Arles, baignées de soleil et cernées par des pins envahis de cigales. « *On vit un peu recluses ici, réalise Valérie. Mais ce serait malvenu de se plaindre d'être enfermées au paradis* ».

Texte Romain Vauzelle
Photo Hervé Hôte/agence Caméléon

Retrouvez l'interview vidéo
Tac O Tac des sœurs Baracan
en scannant ce QR Code

